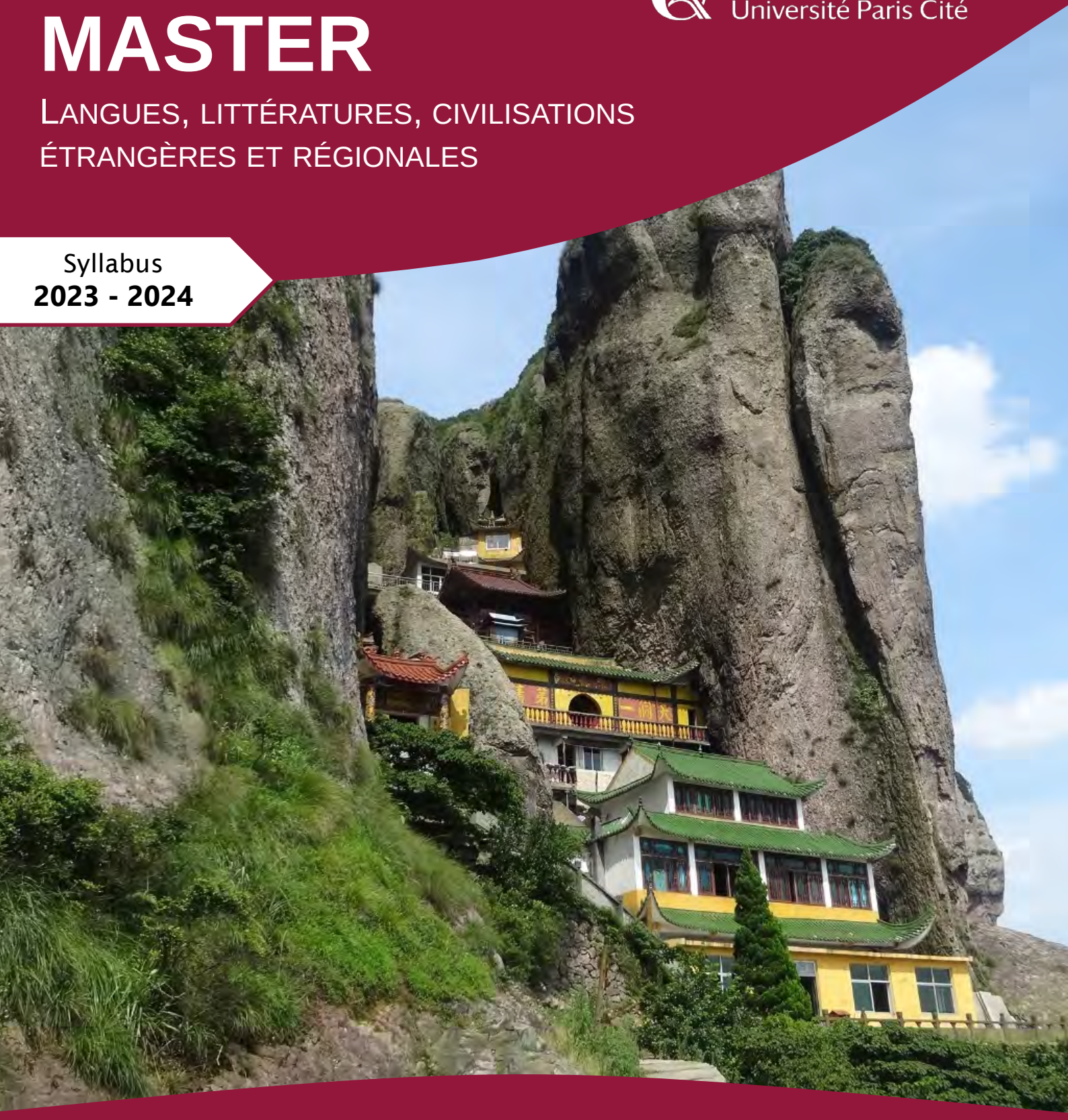
LANGUES ET CIVILISATIONS
DE L'ASIE ORIENTALE
Sociétés et Humanités
Université Paris Cité

MASTER

Langues, littératures, civilisations étrangères et régionales

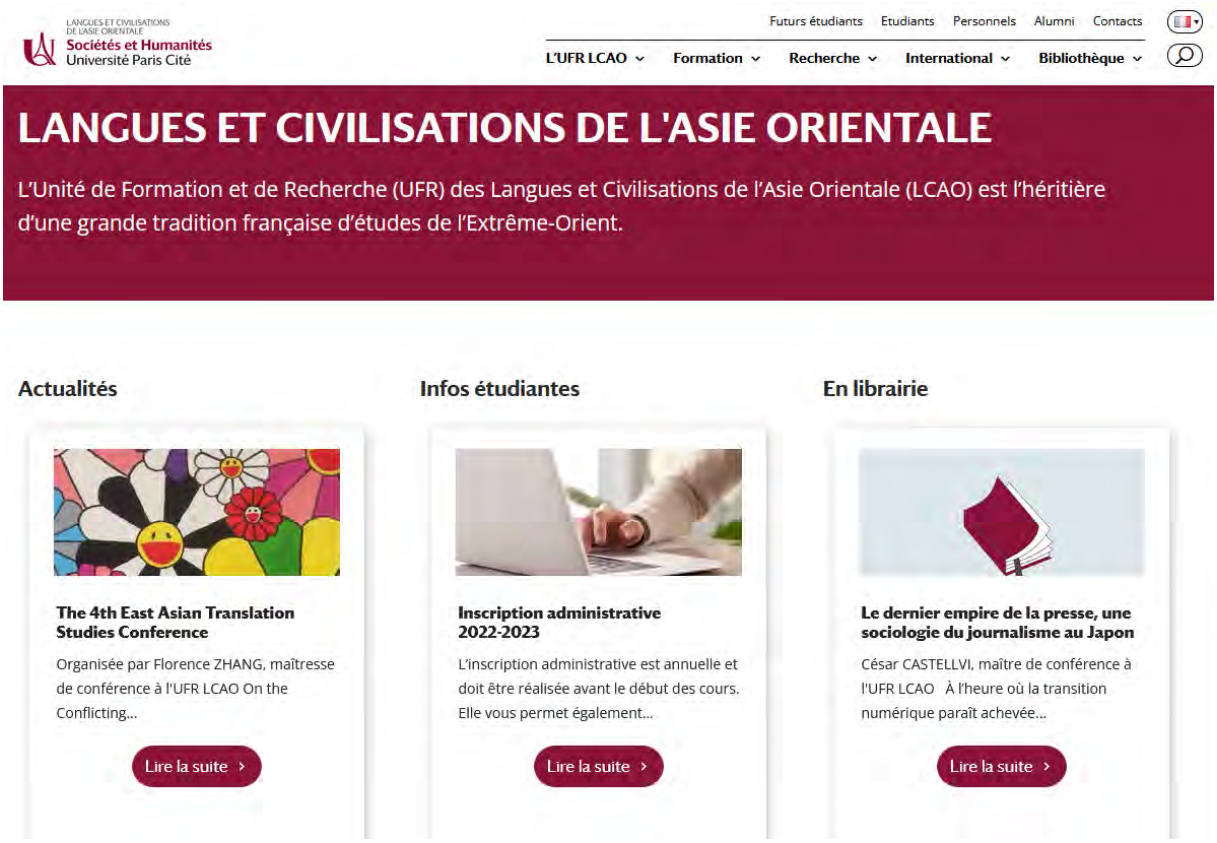
Syllabus
2023 - 2024



Parcours Chinois

中文

u-paris.fr/lcao/



Le site de l'UFR LCAO, mis à jour régulièrement, permet d'accéder à un grand nombre d'informations :

⇒ Consulter le planning des enseignements et des examens ;

⇒ Suivre les actualités de l'UFR (recherche ; évènements ; concours pour l'enseignement) ;

⇒ Se renseigner sur ses études

SOMMAIRE

PRÉSENTATION DU MASTER 4

CONDITIONS D'ACCES AU MASTER 5
RÉUNION D'INFORMATION ET CALENDRIER UNIVERSITAIRE 6

RESPONSABLES PEDAGOGIQUES 9

LE STAGE PROFESSIONNALISANT | M2 10

LA MOBILITÉ INTERNATIONALE 12

LES SÉMINAIRES DISCIPLINAIRES TRANSVERSAUX 14

PRÉSENTATION 14
Parcours Lettres, philosophie et arts 15
Parcours Linguistique et didactique 16
Parcours Histoire, sociétés et territoires 16
Parcours Professionnalisant 17

PARCOURS ÉTUDES CHINOISES 18

L'EQUIPE PEDAGOGIQUE 19
L'ORGANISATION DES ÉTUDES 21
DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS 22
PREMIERE ANNEE – SEMESTRE 1 22
PREMIERE ANNEE – SEMESTRE 2 29
DEUXIEME ANNEE – SEMESTRE 3 35
DEUXIEME ANNEE – SEMESTRE 4 43
SEMINAIRES DE MASTER OFFERTS PAR LA SECTION DE CHINOIS 45

SEMINAIRES TRANSVERSAUX | UFR LCAO 47

LES MÉMOIRES DE M1 ET M2 50

LE DOSSIER DE RECHERCHE | M1 50
LE MÉMOIRE DE RECHERCHE | M2 50

LES MODALITÉS DE VALIDATION DU DIPLÔME 52

PARCOURS MEEF CHINOIS 54

L'ORGANISATION DES ETUDES 56

PRÉPARATION A L'AGRÉGATION - CHINOIS 57

VIE ÉTUDIANTE À L'UFR LCAO 58

PRÉSENTATION DU MASTER

Domaine : Arts, Lettres, Langues
Mention : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER)
Parcours : ***Chinois, Coréen, Enseignement du Coréen, Japonais, Vietnamien***

Le Master offert par les quatre sections de l'UFR LCAO vise l'acquisition de compétences à la fois ***linguistiques*** et ***disciplinaires***. Au terme d'un cursus en **deux ans**, les étudiants diplômés parviennent à un haut niveau de maîtrise d'une langue asiatique et disposent de capacités critiques en sciences humaines et sociales.
La structure globale de la formation est identique pour les quatre spécialités :

► Les compétences linguistiques

L'apprentissage linguistique occupe une part importante. Les enseignements portent à la fois sur le thème et l'expression écrite, la compréhension et l'expression orale.

► Les compétences disciplinaires

Elles sont acquises d'une part au cours des **séminaires disciplinaires de méthode** communs aux quatre sections dans chacun des trois parcours, et d'autre part au cours des séminaires de recherche. Les premiers ont lieu en S1 du M1. En M1S2, l'initiation aux outils de la recherche (revues, bibliothèques spécialisées, histoire des disciplines, etc.) est privilégiée. En M2S3, l'accent est mis sur l'actualité de la recherche (paradigmes en débat, problématiques récentes, etc.). À chaque fois, les enseignants sont soucieux d'effectuer des regards croisés sur l'ensemble des quatre aires linguistiques. L'objectif visé est de conduire les étudiants à une réflexion épistémologique sur la (ou les) discipline(s) qu'ils pratiquent.

En fonction de leurs propres sujets de recherche, les étudiants suivent les séminaires proposés par les enseignants-chercheurs de l'UFR LCAO ainsi que de L'INALCO ou des établissements partenaires (EHESS, EPHE).
Ces séminaires sont présentés au sein des trois parcours :

A. Parcours Lettres, philosophie et Arts
B. Linguistique et didactique
C. Histoire, sociétés et territoires

NB : Il est tout à fait possible pour un étudiant choisissant le parcours « Histoire, sociétés et territoires » de suivre un séminaire de « Lettres, philosophie et arts », ou inversement.

► Mémoire ou stage

En M2, selon la filière recherche ou professionnalisante, les étudiants choisissent de valider leur année soit en réalisant un mémoire substantiel, soit en effectuant un stage professionnalisant (voir infra). Mémoires et stage valident l'acquisition de compétences critiques et d'autonomie.

► Modules libres :

Les modules libres suivis en M1 et M2 sont à choisir parmi : anglais pour non-spécialistes, français pour non-francophones, validation de l'engagement étudiant (VEE) et les séminaires offerts par d'autres UFR de l'Université de Paris Cité et les établissements partenaires.

CONDITIONS D'ACCES AU MASTER

› Admission en M1

Tous les étudiants titulaires d'une Licence dans la spécialité choisie (Chinois, Coréen, Japonais ou Vietnamien), formés en France ou en Europe, peuvent candidater au Master LLCER mention langues, littératures, civilisations étrangères et régionales. La licence doit être entièrement validée au moment de l'inscription.
Les étudiants étrangers doivent attester d'un niveau de Français C1 (Cadre européen commun de référence).

Des admissions sont également possibles pour les étudiants titulaires d'une autre Licence, notamment d'une Licence de type LEA Anglais-Japonais, pourvu qu'ils aient une connaissance suffisante de la langue et de la civilisation japonaises.

› Candidatures

Les demandes d'admission en Master sont désormais déposées sur la plateforme nationale des Master, MonMaster https://www.monmaster.gouv.fr/.

Le dossier comprendra notamment un CV, une lettre de motivation et un projet de recherche. Le candidat devra apporter un soin particulier à son projet de recherche qui doit comporter des éléments de bibliographie.
La procédure d'admission est soumise au calendrier fixé par le Ministère de l'Enseignement supérieur, commun à toutes les formations gérées par la plateforme MonMaster.

› Inscriptions

L'inscription à l'UFR LCAO se fait en deux temps :

► L'inscription administrative

Les étudiants sont invités à se connecter sur le site Internet de l'université pour se renseigner sur les modalités d'inscription en fonction de leur situation propre (première inscription ou réinscription) : https://u-paris.fr/linscription-administrative/
Pour les étudiants déjà inscrits à l'Université Paris Cité l'année précédente, les inscriptions peuvent s'effectuer en ligne.
À l'issue de l'inscription administrative, l'étudiant reçoit sa carte d'étudiant et un accès à l'ENT (Espace Numérique de Travail). Celui-ci comprend, entre autres avantages, une adresse email de l'Université Paris Cité.

► L'inscription pédagogique

Lorsque les étudiants ont obtenu leur carte, ils doivent se renseigner directement à l'UFR LCAO ou sur son site Internet pour connaître :

- les dates et lieux des réunions d'informations relatives à chaque section
- les dates et modalités des inscriptions pédagogiques.

L'inscription pédagogique des étudiants inscrits administrativement se fera à l'UFR LCAO, toutes sections confondues, aux dates indiquées sur le planning de rentrée (consultable à l'UFR ou sur son site Internet : https://u-paris.fr/lcao/

Par ailleurs, les étudiants qui choisissent des séminaires à l'Inalco doivent également effectuer une inscription pédagogique dans cet établissement.

L'inscription administrative et l'inscription pédagogique sont aussi obligatoires en cas de redoublement ou s'il manque seulement la note du dossier pour valider le M1.

› Sortie à la fin de M1

Dans le cas d'étudiants souhaitant sortir au niveau de M1 (titre de Maîtrise), la moyenne compensée de l'année tiendra compte à la fois des notes obtenues aux différents UE et de la note du dossier.

***N.B.** : Les étudiants souhaitant s'orienter en filière recherche doivent avoir obtenu un résultat supérieur ou égal à 14/20 au dossier de recherche de M1.*

› L'accès en seconde année (M2)

L'accès en deuxième année est conditionné à l'obtention des 60 ECTS de la première année, autrement dit, le Master 1 doit être entièrement validé.

› Entrée directe en M2

L'étudiant devra déposer une candidature via le portail eCandidat : l'application est ouverte du 01 avril au 01 juin, puis du 25 août au 5 septembre.

L'étudiant francophone doit justifier d'un niveau équivalent à celui des étudiants LCAO (M1 validé), et présenter un projet de recherche (prise de contact indispensable avec un enseignant-chercheur de l'équipe pédagogique susceptible de diriger ses travaux, dossier avec bibliographie à fournir et entretien oral).

L'étudiant non-francophone doit justifier des mêmes critères que les autres étudiants (titre, formation disciplinaire) et donner en outre la preuve de son niveau (C1 ou équivalent). Il suivra éventuellement des cours de perfectionnement en français.

› Redoublement du M1 ou M2

Les redoublements en première et deuxième année sont soumis à l'avis du jury d'année. En cas de redoublement, les étudiants doivent contacter leur secrétariat pédagogique.

***N.B.** : l'inscription administrative et pédagogique sont obligatoires même en cas de redoublement ou s'il manque seulement la note du mémoire pour le M2.*

› Validation d'acquis

Si vous êtes titulaire d'un diplôme extérieur à la filière LLCER Chinois, Japonais, Coréen ou Vietnamien, vous pouvez être dispensé(e) de certains enseignements, à condition d'en faire la demande au moment où vous remplissez votre dossier d'inscription à l'université.

› Débouchés

Le Master est ouvert aux étudiants et professionnels disposant de connaissances fondamentales sur l'Asie Orientale (langue et civilisation) qui souhaitent se perfectionner en vue de poursuivre soit vers la recherche soit vers une orientation professionnelle (concours de la fonction publique — Capes, Agrégation, cadre d'Orient des Affaires étrangères, OFPRA, etc. — ou activité en rapport avec l'Asie Orientale).

RÉUNION D'INFORMATION ET CALENDRIER UNIVERSITAIRE

Ces informations sont en ligne sur le site de l'UFR LCAO : https://u-paris.fr/lcao/

ÉCOLES UNIVERSITAIRES DE RECHERCHE (EUR)

Paris Graduate School of East Asian Studies

The Graduate Schools of Université Paris Cité (EUR in French for Écoles Universitaires de Recherche) offer an extensive range of postgraduate degrees. Our master and PhD programs combine research-informed and cross-disciplinary teaching, preparing students to face scientific challenges and socio-economic sectors.

The Paris Graduate School of East Asian Studies (PSEAS) trains high-level international students. They will acquire an excellent level in one Asian language (Chinese, Korean, Japanese or Vietnamese) and will be familiar with the latest developments in research in the field of the humanities and social sciences. The aim is to train young professionals with dual skills in an Asian language and a branch of Social Science. Graduates will have access to a variety of job opportunities, including a PhD program for those interested in an academic career.

Since September 2021, several initiatives have been taken to strengthen the international dimension of our masters in Chinese, Korean, Japanese and Vietnamese studies: English-taught seminars, lectures given by foreign guest professors, transversal method seminars. A Master's dissertation prize is awarded annually.

See the updated program on the UFR LCAO website : https://u-paris.fr/lcao/en/education/graduate-school-of-east-asian-studies/

École Universitaire de Recherche en études sur l'Asie orientale

Les Graduate Schools – Écoles Universitaires de Recherche – d'Université Paris Cité offrent des parcours de formation intégrés au niveau master et doctorat. Très ouverts à l'international, nos masters et doctorats proposent un enseignement transversal basé sur la recherche multidisciplinaire et préparent ainsi les étudiantes et étudiants aux enjeux contemporains de la science. Ces programmes permettent une insertion professionnelle dans l'ensemble des secteurs socio-économiques.

La Paris Graduate School of East Asian Studies (PSEAS) forme des étudiants internationaux de haut niveau. Ils feront l'acquisition d'un excellent niveau dans l'une des quatre langues orientales enseignées (Chinois, Coréen, Japonais et Vietnamien) tout comme ils seront familiarisés avec la recherche la plus actuelle en sciences humaines et sociales. L'objectif est de former de jeunes professionnels dotés d'une double expertise de haut niveau dans une langue orientale et dans une discipline scientifique. Ces compétences leur assureront une variété d'opportunités sur le marché du travail et, pour ceux qui le souhaitent, la possibilité d'amorcer une carrière dans la recherche par une formation doctorale.

Depuis septembre 2021, plusieurs initiatives ont été prises pour renforcer la dimension internationale de nos masters en études chinoises, coréennes, japonaises et vietnamiennes : certains séminaires sont enseignés en langue anglaise, des professeurs invités étrangers donnent des conférences, des séminaires transversaux de méthode sont proposés. Un prix récompense chaque année le meilleur mémoire de master 2.

Voir le programme actualisé sur le site de l'UFR LCAO : https://u-paris.fr/lcao/graduate-school-of-east-asian-studies/

2023-2024 Seminars

In 2023-24, the Paris Graduate School of East Asian Studies will have a series of lectures given by foreign visiting professors. Two seminars on academic careers in France and abroad will be held. Two after-work seminars will invite alumni to exchange with students. These events will take place on the following dates. The new academic year will start with a reception on September 28th.

En 2023-24, l'École Universitaire de Recherche en études sur l'Asie orientale proposera une série de conférences données par des professeurs invités étrangers. Par ailleurs, elle organisera deux séminaires sur les carrières académiques en France et à l'étranger, ainsi que deux « after-work seminars » qui inviteront des anciens élèves à échanger avec les étudiants. La nouvelle année universitaire débutera par une soirée d'intégration le 28 septembre. Vous trouverez ci-dessous le programme détaillé des événements :

Jeudi 28 septembre, Welcoming reception, 17h
Jeudi 12 octobre : International Lecture Series 1, de 17h à 18h30
Jeudi 26 octobre : After Work Seminar 1, de 17h30 à 19h
Jeudi 9 novembre : International Lecture Series 2, de 17h à 18h30
Jeudi 23 novembre : Publication/career workshop (France), de 16h à 19h
Jeudi 7 décembre : International Lecture Series 3, de 17h à 18h30
Jeudi 25 janvier : International Lecture Series 4, de 17h à 18h30
Jeudi 8 février : Publication/career workshop (International), de 16h à 19h
Jeudi 15 février : International Lecture Series 5, de 17h à 18h30
Jeudi 7 mars : International Lecture Series 6, de 17h à 18h30
Jeudi 21 mars : After Work Seminar 2, de 17h30 à 19h
Jeudi 4 avril : International Lecture Series 7, de 17h à 18h30
Jeudi 25 avril : International Lecture Series 8, de 17h à 18h30

International Lecture Series
(le programme actualisé est disponible sur le site web de l'UFR https://u-paris.fr/lcao/graduate-school-of-east-asian-studies/)

Jeudi 12 octobre / Thursday October 12th : Noga Ganany (University of Cambridge), Reading and Reverence: Literature and Religion in Late Imperial China
Jeudi 9 novembre : Thursday November 9th : Sharalyn Orbaugh (University of British Columbia), Testimony vs. Propaganda: Love and Kamishibai in Japan's Colonial Empire
Jeudi 7 décembre / Thursday December 7th : Holly Stephens (University of Edinburgh), The Programme to Improve Rice Production in Colonial Korea: Inspections, Regulations, and the Creation of a Commodity
Jeudi 25 janvier / Thursday January 25th : Stephen Whiteman (Courtauld Institute of Art, University of London), The Visual and Spatial Cultures of Early Modern China in Their Global Contexts
Jeudi 15 février / Thursday February 15th : Barak Kushner (University of Cambridge), The Geography of Injustice. East Asia's Battle between Memory and History
Jeudi 7 mars / Thursday March 7th : Nguyen Minh (Bielefeld University), Care and Walfare in Contemporary Vietnam in Relation to Migration and Gender,
Jeudi 4 avril / Thursday April 4th : An Jong-Chol (Ca' Foscari University of Venice), Gender Equality or Traditional Culture: Legal Cases Afterwards the Abolishment of the Household Head System in Korea
Jeudi 25 avril / Thursday April 25th : Sarah Turner (McGill University), Hanoi Street Vendors and Informal Sector Workers

RESPONSABLES PEDAGOGIQUES

Directeur de l'UFR LCAO : M. Daniel STRUVE

Responsables des Masters : Mme Shuang XU

Responsable de la section de chinois : Mme Béatrice L'HARIDON

Master Études Chinoises : Mme Shuang XU, shuang.xu@u-paris.fr

M1 : Mme Shuang XU

M2 : Mme Shuang XU

M2 Pro : M. Junliang PAN, junliang.pan@u-paris.fr

Engagement étudiant : Responsable d'année

Master MEEF chinois : Mme Shuang XU, shuang.xu@u-paris.fr

Préparation à l'agrégation : Mme Florence ZHANG, florence.zhang@u-paris.fr

SECRETARIATS | M1-M2

À l'UFR LCAO
Mme Stéphanie YABAS
Mail : stephanie.yabas@u-paris.fr
Bureau : 487 C
Tél : 01 57 27 64 08
Localisation : 05 rue Thomas Mann, Bâtiment des Grands Moulins - 4ème étage, aile C, bureau 487 C à l'UFR LCAO

À L'INALCO
Mail : bureau-master@inalco.fr
Bureau : 3.48
Tél : 01 81 70 11 39
Localisation : 65 rue des Grands Moulins 75013, Paris (à 5 min de l'Université Paris Cité)

HORAIRES D'OUVERTURE DE LA SCOLARITÉ

	Matin	Après-midi
Lundi	10h00 – 12h00	14h00 – 17h00
Mardi	10h00 – 12h00	14h00 – 17h00
Mercredi	10h00 – 12h00	14h00 – 17h00
Jeudi	10h00 – 12h00	14h00 – 17h00
Vendredi	10h00 – 12h00	14h00 – **16h00**

LE STAGE PROFESSIONNALISANT | M2

En M2, les étudiants ont la possibilité de valider leur Master par un stage professionnalisant à temps plein d'une durée minimale de **3 mois** (pour un crédit de 30 ECTS).

► Contenu

Durant leur stage, les étudiants doivent faire usage de leurs compétences linguistiques en langues Orientales. Ils assistent leur tuteur au sein de l'institution qui les accueille dans des tâches d'organisation, de conception, de coordination, de gestion de projets comme dans des activités de communication ou de relations publiques. Leur stage peut avoir lieu en France, en Asie Orientale, ou ailleurs dans le monde.
Le stage a lieu dans une entreprise, une administration, un centre de recherche, une organisation non-gouvernementale etc. Le tuteur, qui est la personne référente de l'institution d'accueil, encadre le travail quotidien du stagiaire.
Le stage doit notamment se dérouler en dehors des heures d'enseignement, correspondre au contenu pédagogique du diplôme, ne pas excéder 6 mois dans le même organisme d'accueil.
Un rapport est soutenu à l'issue du stage : **soit en juin, soit en septembre**.
Lire aussi les droits et obligations du stage : https://u-paris.fr/stage-droits-et-obligations/

► Durée

Le stage dure au **minimum 3 mois** à partir du second semestre. Afin que les étudiants puissent participer aux séminaires de M2S3, leur stage ne peut commencer avant le mois de janvier 2024.
L'étudiante ne peut pas réaliser un stage de plus de 6 mois consécutifs dans le même organisme d'accueil et ne doit pas dépasser 924 heures.

► Trouver un stage

Il revient aux étudiants de trouver l'institution dans laquelle ils effectueront leur stage.
Le service des stages du Pôle de l'Orientation et de la Professionnalisation (POP) organise des ateliers pour décrocher le bon stage : https://u-paris.fr/les-rendez-vous-de-lorientation-et-de-la-professionnalisation/
Des offres de stage sont disponibles sur :

- le site Web de l'UFR LCAO rubrique "offres de stage/emploi"
- la plateforme Job Teaser
- le réseau consulaire français

► La convention de stage

L'étudiant pourra compléter en ligne sa convention de stage (une version en anglais est également disponible pour les stages qui ont lieu à l'étranger).
La convention de stage éditée en trois exemplaires doit être signée par toutes les parties avant le début du stage. Aucune dérogation à cette règle n'est possible.
Le circuit des signatures est disponible sur le site de l'UFR LCAO rubrique « stage ».

► Stage à l'étranger et aide à la mobilité

Les étudiants sont encouragés à effectuer leur stage à l'étranger.
Dans ce cadre, ils peuvent solliciter des aides à la mobilité du service des Relations Internationales.
Attention, pour un stage ayant lieu à l'étranger, la procédure des signatures de la convention interne à l'Université est plus longue. Prévoir **environ 1 mois** avant le début du stage pour déposer vos exemplaires au secrétariat.

► Validation

Trois éléments permettent la validation du stage :

1. L'**évaluation** transmise par l'institution qui a accueilli le stagiaire. Celle-ci est faite sur la base d'un questionnaire transmis au tuteur par l'UFR : **25% de la validation**.
2. Le **rapport de stage : 50% de la validation.**
3. La **soutenance du rapport de stage : 25% de la validation**. Elle a lieu soit en juin soit en septembre selon la date de fin du stage. La soutenance consiste en une présentation PowerPoint de 20 minutes (synthèse du rapport de stage) et une séance de questions/réponses d'une dizaine de minutes avec le jury. Celui-ci comprend deux enseignants de l'UFR dont le responsable de section des stages et, le cas échéant, un représentant de l'institution qui a accueilli le stagiaire.

Attention : la présentation de ces trois parties conditionne l'admission à la soutenance

► **Rapport de stage**

Le rapport est un document d'une **quarantaine de pages** clairement rédigé qui comprend :

- La présentation de l'institution qui a accueilli le stagiaire.
- Les missions du stagiaire et les difficultés qu'il a rencontrées dans leur accomplissement.
- L'analyse d'un projet, d'un problème ou d'un enjeu pour l'institution. Cette partie est rédigée sur la base d'une documentation en partie dans une langue Orientale.

Le rapport est remis au plus tard 15 jours avant la date de la soutenance.

► **Contacts**

L'enseignant référent des stages à l'UFR :
M. Kazuhiko YATABE : kazuhiko.yatabe@u-paris.fr

Des ***informations pédagogiques*** (sur les stages) peuvent être sollicitées auprès des enseignants des différentes sections :

Études chinoises	**M. Junliang PAN**	**junliang.pan@u-paris.fr**
Études coréennes	M. Yannick BRUNETON	yannick.bruneton@u-paris.fr
Études japonaises	M. Kazuhiko YATABE	kazuhiko.yatabe@u-paris.fr
Études vietnamiennes	Mme Marie GIBERT-FLUTRE	marie.gibert@u-paris.fr

Des ***informations administratives*** peuvent être sollicitées auprès du :

Secrétariat des Masters	Mme Stéphanie YABAS	stephanie.yabas@u-paris.fr
Service des stages		stage@u-paris.fr
SRI		mobility.sh@u-paris.fr

LA MOBILITÉ INTERNATIONALE

L'UFR LCAO encourage fortement les étudiants de Master à partir en Asie Orientale ou en Europe pour des périodes relativement longues (un semestre au minimum), et à tirer parti des nombreuses conventions signées avec les universités étrangères et des bourses gouvernementales négociées dans ce but par l'UFR (se reporter aux informations fournies par chaque section sur le site Web de l'UFR)
La validation des UE de langue et des séminaires dépend du cursus suivi dans l'université d'accueil et des résultats obtenus. Dans le cas des universités en Asie avec lesquelles les différentes sections ont passé des conventions, les séjours universitaires vaudront aux étudiants au maximum 30 crédits ECTS par semestre validé sur place.

Échanges internationaux de l'université de Paris Cité : https://u-paris.fr/etudier-a-letranger/

Consultez aussi la rubrique « International » du site Web de l'UFR LCAO.

Conditions de validation de la mobilité
Durant leurs 2 années de master, les étudiants peuvent valider une seule année, le plus souvent le M1, dans le cadre d'une mobilité sur un campus en Chine ou à Taiwan, au Japon, en Corée du Sud ou au Vietnam.

- **Avant leur départ : rédiger un contrat de mobilité et le déposer au Service des Relations Internationales**

Avant son départ, l'étudiant doit obligatoirement valider un programme d'études, appelé "**contrat de mobilité**", considéré comme équivalent (ou partiellement équivalent) à ce qu'il aurait fait s'il était resté à LCAO. Ce programme est validé par l'enseignant référent des mobilités selon la spécialité.
Les dossiers sont à préparer en mai/juin pour la rentrée suivante.
Le contrat de mobilité validé par l'enseignant doit être déposé auprès du SRI (Service des Relations Internationales) avant l'été.

- **Une fois dans l'université d'accueil**

L'étudiant reste en contact avec l'enseignant référent des mobilités et son directeur de mémoire de M1 tout au long de l'année, pour envisager concrètement la validation des enseignements de LCAO lors de la réunion des jurys de diplôme.

Les enseignements transversaux de méthodologie donnent obligatoirement lieu au rendu d'un travail écrit à l'enseignant avec lequel l'étudiant doit donc prendre contact dès le mois de septembre ou avant même son départ (il n'y a pas d'équivalence possible). En outre, l'étudiant doit rendre un mémoire de M1. L'étudiant doit rencontrer un directeur de mémoire avant son départ.

Pour la validation, les étudiants doivent communiquer les pièces suivantes à l'enseignant responsable de mobilité selon la spécialité et à la gestionnaire pédagogique, Mme Yabas stephanie.yabas@u-paris.fr :

- **Le contrat d'étude** (validé par l'enseignant et le SRI) qui présente la liste complète des cours suivis dans le pays d'études, avec les titres des cours, une brève présentation, le volume horaire suivi.
- **Le relevé de note**

Si les étudiants, pour des raisons de calendrier dans l'université d'accueil, ne pouvaient pas présenter ces documents (en particulier leurs relevés de note) avant la clôture de la seconde session d'examens, ceux-ci doivent impérativement être transmis dans les premiers jours du mois de septembre.

Pour toutes informations complémentaires, consulter le site de l'Université de Paris Cité : https://u-paris.fr/etudier-a-letranger/

► **Contact**

Enseignant référent par spécialité :

Études chinoises	**Mme Florence ZHANG**	**florence.zhang@u-paris.fr**
Études coréennes	Mme Justine Guichard	justine.guichard@u-paris.fr
Études japonaises	M. César CASTELLVI et Mme Midori HIROSE	cesar.castellvi@u-paris.fr midori.hirose@u-paris.fr
Études vietnamiennes	M. Emmanuel POISSON	emmanuel.poisson@u-paris.fr

Le Service des relations internationales (SRI) :

Localisation :	Bât. Olympe de Gouges, 8 Pl. Paul Ricoeur, 75013 Paris, 3e étage, Bureau 311
Mme Elea JUNKER REGIS	mobility.sh@u-paris.fr Bureau 311, Bât. Olympe de Gouges

Pour plus d'informations, voir la rubrique « International » du site web de l'UFR LCAO.

LES SÉMINAIRES DISCIPLINAIRES TRANSVERSAUX

PRÉSENTATION

Dans le cadre du Master LCAO, des enseignements de méthode sont délivrés dans le cadre de trois parcours disciplinaires distincts : Lettres, philosophie et arts (LPA) ; Linguistique et didactique (LID) ; Histoire, sociétés et territoires (HST). Les étudiants doivent donc choisir dans lequel de ces trois parcours ils inscrivent leurs études. Leur choix de séminaires en M1 comme en M2 se fait en cohérence avec le parcours disciplinaire choisi.

Ce dispositif a un triple avantage :

Il vise à faciliter l'identification par les étudiants d'une appartenance disciplinaire, distincte de leur pratique linguistique. L'appartenance à un parcours rend plus lisibles les doubles compétences acquises par les étudiants au cours de leur Master, à la fois linguistiques et disciplinaires, ceci afin de faciliter notamment leur insertion sur le marché du travail.

Il correspond à l'évolution des pratiques scientifiques. Les enseignants-chercheurs de l'UFR LCAO ne sont plus des généralistes (c'est tout simplement devenu impossible), mais des spécialistes de telle ou telle discipline, dans telle aire linguistique. Ce dispositif met donc la formation offerte au niveau des conditions dans lesquelles la recherche se pratique et prend acte de ce que sont aujourd'hui les études sur l'Asie Orientale.

Enfin, cette structure identifie clairement les passages possibles entre l'UFR LCAO et les autres UFR disciplinaires de l'Université de Paris Cité : UFR de Linguistique ; Géographie, Histoire et Sciences de la Société, Sciences Sociales ; Sciences Sociales Lettres, Arts et Cinéma, etc.

Ces séminaires méthodologiques et disciplinaires sont communs aux quatre spécialités. Les étudiants des quatre sections (études chinoises, coréennes, japonaises, vietnamiennes) se retrouvent donc ensemble dans ces séminaires. L'objectif poursuivi est de favoriser le dialogue entre enseignants et étudiants pratiquant les mêmes disciplines (linguistique, didactique des langues, littérature comparée, philosophie, histoire, sociologie, etc.) sur des aires linguistiques et historiques distinctes.

Au cours des deux années de Master, les étudiants suivent deux séminaires disciplinaires de méthode, un au second semestre du M1 et un au premier semestre de M2 :

En M1, l'initiation aux outils de la recherche (revues, bibliothèques spécialisées, histoire des disciplines, etc.) est privilégiée. En M1, le séminaire disciplinaire est de 24 heures.

En M2 (24 heures, incluant des interventions extérieures), l'accent est mis sur l'actualité de la recherche : paradigmes en débats, problématiques récentes, etc. À chaque fois, les enseignants sont soucieux de regards croisés sur l'ensemble des quatre aires linguistiques. L'objectif visé est d'inviter les étudiants à une réflexion épistémologique sur la ou les disciplines qu'ils pratiquent.

Cette organisation ne signifie pas que les étudiants inscrits à titre principal dans un parcours (ce qui les oriente vers l'un des trois enseignements de méthode proposés) ne peuvent pas suivre des séminaires inscrits dans un autre parcours. Par exemple, il est tout à fait possible pour un étudiant choisissant le parcours Histoire, sociétés et territoires de suivre un séminaire dans le parcours Lettres, philosophie et arts, ou inversement.

L'ensemble des séminaires de recherche proposés par les différentes sections de l'UFR LCAO et l'Inalco s'inscrivent dans ces trois parcours (se reporter aux présentations des différentes sections dans les chapitres suivants).

Parcours Lettres, philosophie et arts

► **Master 1** | LCLBY010 | Séminaire disciplinaire transversal 1 : Initiation aux outils de la recherche

Responsables : Mme Alice BIANCHI et Mme Marianne SIMON-OIKAWA
Initiation aux problématiques fondamentales du texte, de l'image, de l'interprétation et de la traduction, à travers des lectures théoriques et critiques. L'objectif est d'acquérir des notions de base en sciences humaines dans le cadre de la recherche personnelle développée dans le mémoire de M1. Compétences requises : pouvoir lire des textes académiques en anglais et en français.
Bibliographie : Pierre BRUNEL, La Criti*que littéraire, Paris :* PUF, 2001 ; César DOMINGUEZ, Haun SAUSSY & Dario VILLANUEVA, Introducing *Comparative Literature, New Trend*s *and Applications, London :* Routledge, 2015 ; Viviane HUYS, Denis Vernant, Histoire de *l'art. Théories, méthodes et outils, Paris : A*rmand Colin, 2014 ; Laurent JULLIER, Analyser un *film, De l'émotion à l'interprétation, Paris : Champ*s Flammarion, 2012 ; Jean MILLY, Poétique des te*xtes, Paris : Armand* Colin, 2012.
Évaluation : Assiduité et contrôle continu (exposés oraux sur le mémoire en cours et des lectures secondaires, et éventuellement un travail écrit).

► **Master 2** | LCLCY010 | Séminaire disciplinaire transversal 2 : L'actualité de la recherche

Responsables : M. Stéphane FEUILLAS et Mme Marianne SIMON-OIKAWA
Ce séminaire a pour principal objectif d'approfondir et d'élargir l'approche critique construite en M1, d'une part en examinant la nature des corpus étudiés (texte, image, etc.) dans le champ de l'Asie Orientale, d'autre part en définissant la position de l'observateur face à ce champ. Parallèlement, on abordera les principales problématiques contemporaines de la recherche en Lettres et Arts (la sélection sera adaptée aux orientations des étudiants de M2), et la question de leur applicabilité sur un corpus asiatique. Des lectures commentées de textes critiques clés (en langues occidentales) accompagneront ce parcours. Des interventions de chercheurs extérieurs sont envisagées.
Pré-requis : Avoir validé le séminaire disciplinaire transversal du Master 1 Parcours Lettres et arts, ou équivalent.
Bibliographie indicative : Edward SAÏD, *L'Orientalisme. L'Orient créé par l'Occident*, trad. fr., éd. du Seuil, 1980 [1978] ; Michel DE CERTEAU, *L'écriture de l'histoire*, coll. Bibliothèque des histoires, Gallimard, 1975 (rééd. coll. Folio Histoire, 2002) ; Jack GOODY, *Le vol de l'histoire. Comment l'Europe a imposé le récit de son passé au reste du monde*, trad. fr., Gallimard, coll. Folio Histoire, 2010 [2006] ; Pascal ORY, *L'histoire culturelle*, PUF, Que sais-je ?, 2004 ; Philippe PELLETIER, *L'Extrême-Orient : l'invention d'une histoire et d'une géographie*, Gallimard, coll. Folio Histoire, 2011 ; François POUILLON et Jean-Claude VATIN, *Après l'orientalisme. L'Orient créé par l'Orient*, Karthala, 2011.
Évaluation : Assiduité, exposé oral avec PPT en relation avec le sujet de recherche, et exercice de synthèse d'un ouvrage de recherche en lien avec le mémoire de M2. Contrôle continu ou examen terminal sur justificatif.

Parcours Linguistique et didactique

► **Master 1** | LCLBY020 | Séminaire disciplinaire transversal 1 : Initiation aux outils de la recherche

Responsables : Mme Akiko NAKAJIMA, Mme Thi Thu Trang DO, Mme Jin-Ok KIM, M. Xiaoliang LUO, M. Chong QI, et Mme Soyoung YUN-ROGER
Ce séminaire a pour objectif de donner à l'étudiant l'encadrement nécessaire : la rédaction de son dossier. Il comprend une initiation à l'analyse des phénomènes linguistiques ainsi qu'à la lecture et à la compréhension de textes linguistiques. Il est assuré par six intervenants de différentes spécialités (phonétique, phonologie, morphologie, lexicologie, syntaxe, sémantique, pragmatique, diachronie, acquisition des langues étrangères). On cherchera à mettre à jour les points communs et les différences que présentent les langues d'Asie Orientale étudiées à l'UFR LCAO : chinois, coréen, japonais et vietnamien.
Bibliographie : la bibliographie sera communiquée au fil du cours.
Évaluation : assiduité et exposé oral

► **Master 2** | LCLCY020 | Séminaire disciplinaire transversal 2 : Actualité de la recherche

Responsables : Mme Akiko NAKAJIMA, Mme Thi Thu Trang DO, Mme Jin-Ok KIM, M. Xiaoliang LUO, M. Chong QI, et Mme Soyoung YUN-ROGER
Ce séminaire s'adresse à des étudiants ayant, de préférence, suivi le séminaire transversal de linguistique de M1. On abordera des problèmes spécifiques de différents domaines (phonétique, phonologie, morphologie, lexicologie, syntaxe, sémantique, pragmatique, diachronie, acquisition des langues étrangères) dans les quatre langues enseignées à l'UFR LCAO suivant les spécialités de quatre intervenants.
Bibliographie : la bibliographie sera communiquée au fil du cours.
Évaluation : **assiduité et exposé oral**

Parcours Histoire, sociétés et territoires

► **Master 1** | LCLBY030 | Séminaire disciplinaire transversal 1 : Initiation aux outils de la recherche

Responsables : Mme Anne-Lise MITHOUT, M. Ken DAIMARU, M. Eric GUERASSIMOFF
L'enseignement est une initiation à l'historiographie. À travers les réflexions récentes au sujet des théories et des méthodes de l'histoire, les étudiants seront amenés à découvrir une discipline, ses logiques internes, les débats suscités par ses évolutions, et les liens avec les autres approches des sociétés, dans l'espace et dans le temps. On abordera aussi quelques éléments de l'actualité de la recherche dans ce secteur de la connaissance scientifique.
Bibliographie indicative : une bibliographie générale sera indiquée lors de la première séance
Évaluation : exposé oral obligatoire ; devoir écrit pour les étudiant.e.s en mobilité ou en régime de dispense d'assiduité

► **Master 2** | LCLCY030 | Séminaire disciplinaire transversal 2 : Actualité de la recherche

Responsables : M. Kazuhiko YATABE, Mme Marie Gibert-Flutre, Mme Justine Guichard, Mme Eunsil Yim
Ce séminaire transversal a pour objectif premier de proposer aux étudiants un espace de débat dans le cadre duquel il leur sera possible de mutualiser les problématiques et de les affiner via la discussion. Les enseignants les accompagneront dans cette démarche de mise en commun, avec un triple souci : initier les étudiants à une réflexion épistémologique sur la discipline scientifique qu'ils pratiquent (histoire, anthropologie et sociologie, entre autres) ; les inciter à interroger le sens des relations qui les lient à leur objet de recherche, objet nécessairement inscrit en Asie ; proposer des outils théoriques et méthodologique.
Pré-requis : Avoir validé le séminaire de méthodologie Histoire et sciences sociales de M1.

Bibliographie indicative : Passeron Jean-Claude et Jacques Revel, Penser par cas, Paris, EHESS, 2005 ; Vigour Cécile, La comparaison dans les sciences sociales. Pratiques et méthodes, Paris, La découverte, 2005.
Évaluation : assiduité, exposé oral et devoir écrit.

Parcours Professionnalisant

- **Master 2** | **LCLCY040** | Séminaire disciplinaire transversal 2 : Méthodologie professionnelle

Responsable : M. Julien MARTINE
Résumé du programme : Le séminaire se donne pour objectif de préparer les étudiants à leur insertion professionnelle. Un premier travail consiste à les familiariser avec l'environnement et les codes du milieu professionnel (vocabulaire, définitions fondamentales, compréhension des grandes fonctions de l'entreprise, etc.). Le second travail consiste à accompagner et former les étudiants dans l'acquisition des outils et méthodes de recherche de stage et d'emploi en contexte national et international (CV, lettre de motivation, préparation aux entretiens, etc.). Le séminaire repose en bonne partie sur la clarification et l'élaboration du projet professionnel de chaque étudiant. Un rapport d'une trentaine de pages incluant un bilan de compétences, des analyses sectorielles et de métiers, des entretiens avec des professionnels est demandé à la fin du semestre. De plus, les étudiants sont soumis à un examen oral prenant la forme d'une simulation d'entretien de recrutement professionnel.
Compétences visées : Comprendre les enjeux liés au monde du travail. Formaliser un projet professionnel. Préparer un entretien d'embauche. Développer et gérer un réseau.
Évaluation : Assiduité, dossier de projet professionnel, oral (simulation d'entretien d'embauche).

Parcours **Études Chinoises**

La première année du master

L'année de M1 comporte, **1 UE de perfectionnement en langue chinoises** en S1 et en S2, totalisant 144 h d'enseignement et 18 ECTS.
En S1 et en S2, **2UE de Méthodologie**, respectivement consacrées à la **méthodologie aréale chinoise** et à la **méthodologie disciplinaire,** permettront à l'étudiant de s'initier concrètement à la pratique de la recherche. Il s'agira notamment de découvrir la manière de rédiger et de présenter des travaux académiques ainsi que des œuvres de référence dans son champ disciplinaire.
Au cours de l'année de M1, l'étudiant suivra **4 séminaires de recherche** : trois séminaires en S1 et un au S2. **Deux sur les quatre sont à prendre parmi les séminaires du parcours choisi** et au sein de l'UFR ou à l'INALCO. Le choix des séminaires se fait obligatoirement en concertation avec son directeur de dossier (voir *la* liste des séminaires classés par parcours).
L'année de M1 offre également un cours d'**Anglais**, dans le cadre de l'**UE libre**, cours que l'étudiant non francophone pourra remplacer par un cours de Français langue étrangère (FLE). Il est également possible de valider dans ce cadre un **engagement étudiant** (VEE, une fois dans le cycle de Master) comme tuteur ou avec une activité au sein d'une association. Consulter le responsable pédagogique.

La deuxième année du master

Au **premier semestre**, l'étudiant poursuivra, quelle que soit la filière choisie, l'étude de la langue chinoise sous la forme d'une **UE de perfectionnement linguistique** de 48h (6 ECTS). Il devra en outre valider **deux séminaires**, à choisir dans la liste donnée en fonction de son domaine de spécialité et de la filière choisie. L'étudiant doit impérativement s'assurer auprès de son directeur de la cohérence de son choix de séminaires et de son adéquation avec son projet de recherche ou son projet professionnel.
A cela s'ajoute une **UE de méthodologie transversale,** dont le choix est fonction de la filière. Ainsi, l'étudiant ayant choisi la filière "professionnalisante", suivra le séminaire **Méthodologie professionnelle** (36h). Celui ayant choisi la filière "Recherche" optera pour le séminaire de méthodologie correspondant à son parcours disciplinaire ("Lettres, philosophie et arts" ; "Linguistique et didactique" et "Histoire, sociétés et territoires").

Au **second semestre**, l'étudiant en **filière "recherche**" rédigera son **mémoire de recherche** tout en complétant sa formation par un séminaire choisi dans son parcours disciplinaire ou dans un établissement extérieur.
L'étudiant ayant choisi la **filière "professionnalisante**" effectuera un **stage en milieu professionnel** d'au moins trois mois, validé par un rapport soutenu devant un jury.
Enfin, l'étudiant ayant choisi la filière "Enseignement" suivra un séminaire de didactique, suivi d'un **stage en situation** de trois mois encadrés par son directeur.

L'EQUIPE PEDAGOGIQUE

Les enseignants-chercheurs d'Université Paris Cité :

A la recherche d'un directeur pour leurs travaux, les étudiants sont invités à consulter les pages de présentation de chaque enseignant-chercheur d'Université Paris Cité figurant sur le site Internet de l'UFR LCAO ou sur ceux des laboratoires de rattachement des enseignants-chercheurs (CRACAO, IFRAE, CESSMA, CRLAO). Ils pourront ainsi identifier les membres de l'équipe pédagogique dont les centres d'intérêt sont les plus proches des leurs. Le cas échéant, un directeur de recherche pourra être choisi dans un établissement partenaire. Une telle démarche devra nécessairement se faire avec l'accord d'un enseignant-chercheur référent d'Université Paris Cité.

Nom Prénom	Titre*	Domaine de spécialité	Institution et unité de recherche
BILLIOUD Sébastien	PR	Anthropologie et sociologie des religions, histoire intellectuelle moderne et contemporaine, histoire du confucianisme	Université Paris Cité, IFRAE
FEUILLAS Stéphane	PR	Philosophie, littérature classique	Université Paris Cité, CRCAO
GUERASSIMOFF Éric	PR	Histoire contemporaine des populations chinoises, histoire des migrations	Université Paris Cité, CESSMA
GUIHEUX Gilles	PR	Sociologie	Université Paris Cité, CESSMA
XU Shuang	PR	Littérature chinoise du XXe.s et des premières années du XXIe.s	Université Paris Cité, CRCAO
BIANCHI Alice	MCF	Histoire de l'art chinois, Histoire des dynasties Ming et Qing	Université Paris Cité, CRCAO
L'HARIDON Béatrice	MCF HDR	Histoire intellectuelle classique	Université Paris Cité, CRCAO
LUO Xiaoliang	MCF	Phonologie théorique, phonologie du chinois, histoire et épistémologie de la linguistique	Université Paris Cité, HTL
PAN Junliang	MCF	Histoire des religions	Université Paris Cité, IFRAE
QI Chong	MCF	Linguistique du chinois, morphologie	Université Paris Cité, CRLAO
WANG Céline Xiaoling	MCF	Histoire intellectuelle de la Chine moderne	Université Paris Cité, CESSMA
ZHANG Florence	MCF	Traductologie, études de la traduction	Université Paris Cité CRCAO

*Seuls les enseignants-chercheurs Professeurs des Universités (PR) ou Maîtres de conférences habilités à diriger des recherches (MCF HDR) peuvent diriger des thèses de doctorat, sauf dérogation. Tous les enseignants-chercheurs peuvent diriger des travaux de Master.

Les enseignants-chercheurs de l'Inalco dont les séminaires sont ouverts aux étudiants d'Université Paris Cité :

Nom Prénom	Titre*	Domaine de spécialité	Institution et unité de recherche
CAPDEVILLE-ZENG Catherine	PR	Anthropologie sociale de la Chine, rituels et théâtres	Inalco, IFRAE
DURAND-DASTES Vincent	PR	Littérature classique, théâtre et roman classiques	Inalco, IFRAE
FROISSART Chloé	PR	Sciences politiques	Inalco, IFRAE
HUCHET Jean-François	PR	Economie chinoise, relations économiques extérieures de la Chine	Inalco, IFRAE
LAMARRE Christine	PR	Syntaxe et sémantique du chinois moderne et contemporain	Inalco, CRLAO
VUILLEUMIER Victor	PR	Littérature chinoise moderne et contemporaine	Inalco, IFRAE
WANG Frédéric	PR	Philosophie, histoire des idées de la Chine	Inalco, IFRAE
COLIN Sébastien	MCF	Géographie, géo-politique, Chine-Asie	Inalco, IFRAE
GALY Laurent	MCF	Histoire de la Chine, relations Chine-Japon	Inalco, IFRAE
JI Zhe	PR	Sociologie de la Chine, religions	Inalco, IFRAE
LAVOIX Valérie	MCF	Littérature classique chinoise, prose, poésie, critique littéraire	Inalco, IFRAE

Laboratoires	Institutions de tutelle	Site Web
Centre d'études en sciences sociales sur les mondes africains, américains, asiatiques (CESSMA)	Université Paris Cité	www.cessma.univ-paris-diderot.fr
Centre de recherche sur les civilisations chinoise, japonaise et tibétaine (CRCAO)	Collège de France/ CNRS/ EPHE/ Université Paris Cité	www.crcao.fr
Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale (CRLAO)	EHESS/ CNRS/ Inalco	www.crlao.ehess.fr
Institut Français de Recherche sur l'Asie de l'Est (IFRAE)	Inalco / Université Paris Cité /CNRS	https://ifrae.cnrs.fr
Pluralité des Langues et des Identités : Didactique, Acquisitions, Médiations (PLIDAM EA 4515)	Inalco	www.plidam.org

L'ORGANISATION DES ÉTUDES

Code	Intitulé	Volume horaire	ECTS
MASTER 1 | Première année			
LCLAS000	**SEMESTRE 1**		
LCLAB010	BLOC 1		
LCLAU010	**Perfectionnement en langue chinoise 1**	**36h**	**6**
LCLAE010	Techniques de communication orale 1	18h	3
LCLAE020	Analyse de textes variés 1	18h	3
LCLAU020	**Perfectionnement en langue chinoise 2**	**36h**	**6**
LCLAE030	Traduction en français 1	18h	3
LCLAE040	Rédaction et traduction en chinois 1	18h	3
LCLAB020	BLOC 2		
LCLAU030	**Méthodologie aréale**	**24h**	**6**
LCLAU040	**Séminaire 1 & 2** (2 au choix)	**24h**	**8**
LCLAB030	BLOC 3		
LCLAU050	**Séminaire 3 : théorie et ouverture** (1 au choix)	**24h**	**4**
LCLBS000	**SEMESTRE 2**		
LCLBB010	BLOC 4		
LCLBU010	**Perfectionnement en langue chinoise 3**	**36h**	**6**
LCLBE010	Techniques de communication orale 2	18h	3
LCLBE020	Analyse de textes variés 2	18h	3
LCLBU020	**Perfectionnement en langue chinoise 4**	**36h**	**4**
LCLBE030	Traduction en français 2	18h	2
LCLBE040	Rédaction et traduction en chinois 2	18h	2
LCLBB020	**BLOC 5**		
LCLBU030	**Méthodologie disciplinaire transversale 1** 1 choix parmi les 3 parcours : LPA, HST et LID	**24h**	**4**
LCLBU040	**Séminaire 4 : aire et discipline** (1 au choix)	**24h**	**4**
HORS BLOC			
LCLBU050	**Module libre 1** (Anglais, stage, engagement étudiant, autre séminaire)	**24 ou 36h**	**3**
LCLBU060	**Dossier de recherche**	/	**9**
MASTER 2 | Deuxième année			
LCLCS000	**SEMESTRE 3**		
LCLCB010	BLOC 7		
LCLCU010	**Perfectionnement en langue chinoise 3**	**48h**	**6**
LCLCE010	Techniques de communication orale 3	24h	3
LCLCE020	Traduction en français 3	24h	3
LCLCB020	BLOC 8		
LCLCU020	**Séminaire 5** (1 au choix)	**24h**	**6**
LCLCU030	**Séminaire 6** (1 au choix)	**24h**	**6**
LCLCB030	BLOC 9		
LCLCU040	**Méthodologie disciplinaire transversale 2** 1 choix parmi les 4 parcours : LPA, LID, HST ou PRO	**24 ou 36h**	**6**
HORS BLOC			
LCLCU050	**Module libre 2** (Anglais, stage, engagement étudiant, autre séminaire)	**24h**	**6**
LCLDS000	**SEMESTRE 4**		
LCLDU010	**Mémoire**	/	**24**
et			
LCLDU020	**Séminaire 7** (1 au choix)	**24h**	**6**
OU			
LCLDU030	**Stage**	/	**30**

Première année de Master

SEMESTRE 1

Perfectionnement en langue chinoise

LCLAE010 | Techniques de communication orale 1
Responsable : **Mme Weihang HUANG**
Descriptif : Entraînement à la compréhension orale et aux techniques de la synthèse orale à partir de matériaux audio-visuels (séquences de films, reportages télévisés, conférences, etc.) et de ressources disponibles en ligne sur des sujets variés d'actualité.
Évaluation : **Contrôle continu et examen final**

LCLAE020 | Analyse de textes variés 1
Responsable : **M. Xiaoliang LUO**
Descriptif : Entrainement à la lecture de textes chinois contemporains de styles variés. Ce cours vise à enrichir les connaissances linguistiques et culturelles et à habituer les étudiants à la lecture rapide et à la synthèse brève.
Évaluation : **Contrôle continu et examen final**

LCLAE030 | Traduction en français 1
Responsable : Mme Alice BIANCHI
Descriptif : Entraînement à la traduction en français de textes modernes et contemporains de styles variés (textes littéraires et académiques, articles de journaux, blogs, etc.), en caractères simplifiés ou traditionnels.
Objectif : Affiner le sens de la langue et sensibiliser les étudiants aux problèmes de traduction. Enrichissement des connaissances culturelles fondamentales.
Évaluation : **Contrôle continu et examen final**

LCLAE040 | Rédaction et traduction en chinois 1
Responsable : Mme Céline WANG
Descriptif : Du pratique au théorique, ce cours se consacre à l'entrainement à la traduction et au commentaire en chinois de textes modernes variés portant sur l'histoire, la société, la littérature, la pensée politique et académiques.
Évaluation : **Contrôle continu 50% et examen final 50%.**

Méthodologie

LCLAE050 | Méthodologie aréale chinoise
Responsable : **Mme Béatrice L'HARIDON**
Descriptif : Ce séminaire vise d'abord à montrer aux étudiants les techniques indispensables à la rédaction du dossier de M1 et du mémoire de M2, en termes de recherche documentaire et de recension critique des études et de travaux antérieurs, de l'élaboration d'une problématique, de l'établissement d'un plan, etc. Il vise également à familiariser les étudiants à la production scientifique chinoise, à travers l'étude de textes modernes et contemporains en chinois qui témoignent des débats intellectuels en cours.
Évaluation : **Assiduité et rédaction d'un compte rendu ou exposé oral**

► LCLEY010 | Littérature et pensée de la Chine ancienne (M1 et M2)

Responsable : M. Stéphane FEUILLAS

Descriptif : Thème 2023-2024 : Le recueil de notes au fil du pinceau comme acte de lecture dans la Chine classique : le cas du *Helin Yulu* 鶴林玉露 (La rosée de jade de la forêt aux grues) de Luo Dajing 羅大經

Le séminaire de 2023-2024 sera consacré comme l'année précédente à la découverte et à la lecture d'un genre qui se développe considérablement sous les Song : « les notes au fil du pinceau », et sera plus particulièrement étudié à travers un recueil composé par Luo Dajing (ca. 1195-1252), La rosée de jade de la forêt aux grues. Cet ouvrage très composite, comme le veut le genre, offre aussi bien des réflexions et des renseignements sur l'histoire des Song, des éclaircissements sur la philosophie néo-confucéenne des XIe et XIIe siècles que des notations sur la poésie dans la perspective des « propos sur la poésie » (shihua 詩話) ou des textes courts d'inspiration plutôt fictionnelle. L'objectif du séminaire sera alors de dégager, à travers cette diversité thématique, une ligne de force. Nous choisirons, pour ce faire, de nous interroger sur ce que peut être pour un lettré des Song « un acte de lecture » et ce que cette notion (à définir en contexte) implique dans la compréhension du genre des biji 筆記 (notes au fil du pinceau). L'intérêt sera aussi d'essayer de configurer dans la lecture de ce texte le paysage mental d'un lettré de la première moitié du XIIIe siècle.

Bibliographie : transmise à la rentrée

Prérequis : connaissance du chinois classique

Suivi et évaluation : hebdomadaire (24 h = 6 ECTS) ; assiduité et travail de traduction commentée

Réception : sur rendez-vous pris auprès du secrétariat du LCAO (Stéphane Feuillas), tél. : 01 57 27 64 08.

Lieu et dates : le séminaire se tiendra hebdomadairement à l'Université Paris Cité, site des Grands Moulins, salle 475C, à partir du 22 septembre, les vendredis de 12h30 à 14h30.

N.B. Le séminaire est aussi ouvert aux étudiants de M2

► LCLEY030 | Histoire intellectuelle de la Chine moderne et contemporaine

Responsable : Mme Céline WANG

Descriptif : Ce séminaire sera consacré à l'introduction aux traductions et réceptions de grandes œuvres occidentales en Chine au XXe siècle, tant dans le domaine des courants de pensée intellectuelle que dans celui de la littérature. Il s'agira d'examiner de quelles manières ces œuvres ont été traduites, commentées et utilisées dans de différents contextes pour jouer un rôle historique important. Ce séminaire visera à un approfondissement des connaissances sur l'histoire intellectuelle de la Chine moderne et à appréhender, dans une perspective interdisciplinaire, les dynamiques qui se situent à l'interaction entre les multiples formes de circulations des idées et les processus complexes de création, de transfert ou d'hybridation de normes et de pratiques. Il proposera également un entraînement à la traduction en chinois de textes français du domaine de la pensée intellectuelle et de la littérature, tout en menant une réflexion sur les problématiques et pratiques de la traduction en Chine. L'exercice se fera sur des textes variés. Chaque semaine, les étudiants devront traduire un passage, et leurs traductions seront comparées et examinées en cours. On fera également des analyses critiques des extraits de traductions déjà publiées.

Bibliographie : La bibliographie sera communiquée au début du séminaire.

Évaluation : Assiduité, exposé oral et devoirs écrits.

► LCLEY050 | Sociologie de la Chine 1

Responsable : M. Gilles GUIHEUX

Thème 2020-2021 : The transformations of the Chinese society

Descriptif : This seminar looks at the main transformations of the Chinese society over the last four decades. Each session is organised around texts by both Chinese and foreign sociologists that students have read in advance and that are collectively discussed. Students get to understand how sociological work is carried out on the Chinese field (according to what methods? using what materials?). The aims of this seminar are therefore both of knowledge and

methodology. The classic issues of sociology – social stratification, mobility, urbanisation or the family - are addressed in the Chinese context. The seminar is taught in English.
Bibliographie : Guiheux Gilles, *Contemporary China: 1949 to the present*, Cambridge, UK, Polity Press, 2023 ; Roulleau- Berger, Guo et Liu dir., *La nouvelle sociologie chinois*e, 2008 ; Froissart dir., « Savoir et pouvoir dans la Chine du XXIe siècle : la production des sciences sociales », *Perspectives chinoises*, 2018/4 ; Qi, « Sociology in China, sociology of China », *Journal of Sociology*, 2016, 52-1 ; 中国社会学，社会学研究，社会学.
Pré-requis : Maîtrise de l'histoire politique, économique et sociale de la Chine contemporaine
Évaluation : Assiduité, exposé oral et devoir écrit
Dans le cadre de la Paris Graduate School of East Asian Studies (ou Ecole Universitaire de Recherche), ce séminaire est donné en anglais.

► **LCLEY060 | Linguistique chinoise 1**
Responsable : M. Xiaoliang LUO
Descriptif : Ce séminaire est centré sur le système phonologique du chinois contemporain dans une perspective de la phonologie générale.
Après une cartographie du champ disciplinaire d'un point de vue épistémologique, il propose une description phonétique du chinois contemporain et aborde ensuite la phonologie segmentale, la tonologie et les interfaces avec la phonétique et la morphosyntaxe, avant d'élargir le champ sur d'autres langues sinitiques. Les étudiants doivent maîtriser à la fois les phénomènes empiriques, les outils théoriques et une méthodologie rigoureuse, afin de pouvoir mener une critique des travaux précédents ou proposer une analyse d'un phénomène particulier.
Bibliographie : Bao Z. (1999) The structure of tone, Oxford University Press. Chen, M. (2000), Tone sandhi : patterns across Chinese dialects, Cambridge University Press. Duanmu S. (2007) The phonology of standard Chinese, Oxford University Press. Huang, Li & Simpson eds.
(2014) The handbook of Chinese linguistics, Blackwell. Wang & Smith eds. (1997) Studies in Chinese phonology, Mouton de Gruyter. Yip, M.
(1980) The tonal phonology of Chinese, PhD Thesis, MIT.
Évaluation : contrôle continu, assiduité et dossier final

► **LCLEY070 | Culture écrite de la Chine antique (M1 et M2)**
Responsable : Mme Béatrice L'HARIDON
Thème 2023-2024 : Lectures du Maître qui embrasse la simplicité de Ge Hong
Descriptif : Le séminaire portera cette année sur une sélection de textes tirés des chapitres extérieurs du Baopu zi 抱朴子de Ge Hong 葛洪 (283-343), chap. 41 à 44 (au programme de l'agrégation 2024). Si les chapitres intérieurs portant sur les méthodes et les enjeux de la longue vie ont fait l'objet de nombreuses études et traductions, il n'en est pas de même des chapitres extérieurs. Ces chapitres forment pourtant un ensemble extrêmement ambitieux, couvrant un vaste champ de questionnements, et embrassant de manière critique une longue tradition textuelle et intellectuelle, à la manière d'un Wang Chong 王充 avant lui.
Attention, ce séminaire commencera le jeudi 12 octobre à Université Paris Cité, puis se transfèrera à partir du 23 novembre au Collège de France. Il se terminera le 1er février.
Bibliographie : Chen Feilong 陳飛龍, *Ge Hong* Baopu zi *waipian jinzhu jinyi* 抱朴子外篇今註今譯, Taipei, Taiwan yinshuguan, 2002.
Puett Michael, "Humans, Spirits, and Sages in Chinese Late Antiq-uity: Ge Hong's *Master Who Embraces Simplicity (Baopuzi)*," *Extrême-Orient Extrême-Occident* 2007, p. 95-119.
Wu Feng 武鋒, *Ge Hong* Baopu zi *waipian yanjiu* 葛洪抱朴子外篇研究, Beijing, Guangming ribao chubanshe, 2010.
Évaluation : Assiduité, exposé oral ou réalisation d'une synthèse écrite.

► LCLEY170 | Le chinois moderne : approches contrastives et typologiques

Responsable : M. Liu Chang

Descriptif : L'étude de la grammaire chinoise joue un rôle important dans la littérature concernant la linguistique contrastive et la typologie. Ce séminaire a pour objectif de présenter quelques phénomènes et problématiques linguistiques du chinois mandarin en le confrontant à des langues, qui lui sont typologiquement liées ou non. Divers critères linguistiques seront introduits afin de mettre en évidence des distinctions grammaticales jusqu'aux plus subtiles. Le séminaire se propose d'aider les étudiants à distinguer les propriétés universelles et spécifiques du chinois, mais aussi à se familiariser avec les derniers développements dans la recherche de divers sujets précisés dans le programme suivant.

Programme : Noms et verbes (noms communs et classificateurs ; verbes intransitifs ; bǎ-constructions ; gěi 'donner'-constructions ; shì 'être' et yǒu 'avoir') ;
Phrases (interrogatives, topique et focus, relatives et complétives).

Prérequis : Connaissance du chinois (niveau minimum : fin de licence LLCER).

Bibliographie : BONVINI, Emilio, BUSUTTIL, Joëlle et PEYRAUBE, Alain. Dictionnaire des langues, Paris, Presses Universitaires de France. 2011.
LI, Charles et THOMPSON, Sandra. Mandarin Chinese – A Functional Reference Grammar, Berkeley, University of California Press. 1981.
PARIS, Marie-Claude. Linguistique Chinoise et Linguistique Générale. Paris: L'Harmattan. 2003.
SYBESMA, Rint, BEHR, Wolfgang, GU, Yueguo, HANDEL, Zev, HUANG, C.-T. James, MYERS, James (dir.), Enclyclopedia of Chinese Language & Linguistics, Leyde : Brill, 2015-2017.
XU, Dan. Initiation à la syntaxe chinoise. Langues - INALCO. Paris: Langues & Monde, L'Asiathèque. 1996.

Évaluation : Participation au cours, deux épreuves (devoir sur table ; exposé oral, complété par un dossier rédigé sur le même sujet en fin de semestre).

► LCLFY190 | Morphologie et sémantique lexicale du chinois

Responsable : M. Chong QI

Descriptif : Ce cours (sans prérequis obligatoire) vise à faire découvrir la morphologie et la sémantique lexicale du chinois moderne. Il traite des notions et des concepts fondamentaux dans l'étude de la structure interne des mots et dans celle de la signification des mots. Le cours abordera toutes les grandes questions empiriques et théoriques en morphologie et en sémantique lexicale du chinois, et notamment : la dissyllabisation des mots chinois ; la composition et la dérivation ; la synonymie et la variation morphologique ; la polysémie et la conversion ; la formation des verbes et son impact sur la syntaxe.

Bibliographie : Dong Xiufang (2016). Hanyu de ciku yu cifa (Lexique et morphologie du chinois). Beijing: Peking University Press. Haspelmath M., Sims A. (2010). Understanding Morphology. Routledge. Lieber R. (2004). Morphology and Lexical Semantics. Cambridge: Cambridge University Press.

Évaluation : Assiduité (présence obligatoire). Exposé oral et remise d'un dossier en fin de semestre.

► LCLFY080 | Les catégories verbales du chinois

Responsable : Mme Christine LAMARRE

Descriptif : On aborde dans ce séminaire les catégories grammaticales relatives au verbe, comme le temps, l'aspect, la modalité (TAM) et la voix, et leurs manifestations en chinois moderne. En 2022-23, nous examinerons plus particulièrement les verbes composés résultatifs et directionnels, qui seront traités du point de vue de leurs caractéristiques aspectuelles, de leur rôle dans l'expression de la causativité, et de la place des formes potentielles qui leur sont spécifiques dans l'expression de la possibilité (modalité).

Indications bibliographiques : 1) Packard, Jerome. 2015. Morphology, in William Wang & Chaofen Sun (eds.), The Oxford Handbook of Chinese Linguistics. Oxford University Press. 2) Li, Ping. 2000. "Acquisition of aspect in Chinese", in Li & Shirai (eds.) The acquisition of lexical and grammatical aspect. Mouton de Gruyter. 3) 刘月华主编. 1998.《趋向补语同释》, 语言大学出版社. 4) 刘月华. 1980. 可能补语用法的研究,《中国语文》4. 5) Palmer, Franck R. 2001. Mood and Modality (2nd edition). Cambridge University Press. 5) Shibatani, Masayoshi and Prashant Pardeshi. 2002.

The causative continuum, in M. Shibatani (ed.) The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation, John Benjamins.
Prérequis : Connaissance du chinois (niveau minimum : fin de licence).
Évaluation : Exposé oral et/ou fiche de lecture, complété par la remise d'un dossier rédigé sur le même sujet en fin de semestre. L'assiduité est impérative.

► **LCLEY120 | Littérature pré-moderne – récits, mythes, spectacles (M1 ou M2)**
Responsable : M. Vincent DURAND-DASTES
Descriptif : Chaque année, ce séminaire aborde un grand thème de l'imaginaire chinois, tel qu'il s'est cristallisé pendant les derniers siècles de l'époque impériale. On étudie sa déclinaison dans les divers genres de la littérature narrative ancienne ou traditionnelle (récits historiques et pseudo-historiques, anecdotes, contes en langue classique, romans en langue vulgaire, pièces de théâtre, ballades de conteurs, contes populaires). La mise en perspective de ces versions permet d'appréhender ces thèmes dans leur contexte esthétique, social ou religieux.
Nous partirons en 2023-2024 d'un roman peu étudié de la fin des Ming, « L'Histoire galante de l'Empereur Yang des Sui » Sui yangdi yanshi隋煬帝艷史. En décrivant complaisamment les débauches de Yangdi (569-618), ce roman se montre fidèle à l'image canonique des « empereurs de perdition » dont les excès entraînèrent la chute de leur dynastie. Mais il dépeint sous un jour tout aussi noir ses activités de bâtisseur (restauration de la Grande muraille, creusement du Grand canal). Nous nous interrogerons à travers lui sur l'image très négative des grands travaux dans la littérature de la Chine impériale : bien loin de l'image glorieuse dont le discours nationaliste moderne les parés, ceux-ci sont le plus souvent liés à l'hubris d'un empereur saisi de folie des grandeurs, et dits avoir été réalisés au prix des abominables souffrances d'un peuple soumis à la corvée. Nous appellerons à titre de comparaison plusieurs autres « bâtisseurs de perdition », notamment, à travers la légende de Meng Jiang nü 孟姜女, la figure archétypale du premier empereur dans son entreprise de construction de la Grande muraille.
Pré-requis : connaissances niveau licence en histoire littéraire et langue ancienne.
Évaluation : Participation en cours et dossier personnel (pas d'examen terminal). Attention : si ce cours peut être validé en M1 comme en M2, il ne peut l'être qu'une seule fois lors du parcours de Master (en M1 OU en M2). Pour toutes autres questions contacter l'enseignant : vincent.duranddastes@inalco.fr

► **LCLEY130 | Littérature moderne : analyse de textes**
Responsable : Mme Li JINJIA, M. Michel LIU
Descriptif : Le séminaire de cette année comportera deux parties : fiction et poésie.
Les six premières séances seront consacrées à la fiction de la littérature contemporaine. À travers un choix d'extraits littéraires et des textes théoriques, nous traiterons aussi bien le courant néo-réaliste et le nouveau roman historique que des phénomènes littéraires comme la littérature des cols blancs ou la science-fiction. Par ailleurs, les adaptations de ces récits au cinéma ou en feuilletons télévisés feront également l'objet de notre analyse.
Pour la partie « poésie » de ce séminaire, nous lirons notamment deux auteurs, Bei Dao et Yu Jian, qui se distinguent à la fois par l'abondance de leurs œuvres et par leur variété. Nous étudierons principalement leurs œuvres poétiques, mais d'autres genres dans lesquels ils excellent (essais, récits de voyage, récits autobiographiques, etc.) seront également abordés.
Pré-requis : Ce cours requiert une bonne capacité de lecture en chinois moderne.
Évaluation : voir avec les enseignants

► **LCLEY140 | Histoire militaire de la Chine**
Responsable : M. Laurent GALY
Descriptif : Ce séminaire s'intéressera à l'histoire militaire de la Chine, entendue comme histoire des guerres de la Chine dans leur contexte historique global – politique, social, technique, culturel – et, notamment, à la culture stratégique chinoise.
Le séminaire privilégiera la période moderne et contemporaine (les XIXe et XXe siècles), sans s'interdire de considérer aussi la période dite « prémoderne » (traditionnellement : des Song aux Qing jusqu'à la Première guerre de l'Opium), du moins à partir de la fin de la dynastie Ming et de la période cruciale de la transition entre Ming et Qing.

Le thème du séminaire, en 2023-2024, sera la question du commandement, qui sera étudiée à travers la carrière de quelques grands chefs militaires (des XIXe et XXe siècles).
La contribution des étudiants consistera en fiches de lectures à rendre au cours du séminaire et une note de synthèse du séminaire à rédiger à la fin du semestre.
Le séminaire comportera également un travail collectif consistant en la lecture suivie d'un document primaire en chinois relatif à la stratégie ou à la pratique militaire chinoise.
Évaluation : Fiches de lecture et note de synthèse du séminaire (celle-ci à rendre à la fin du semestre). Assiduité exigée. Pas d'examen final.

- **LCLEY150 | La Chine en Asie et dans le monde au XXIe siècle**

Responsable : M. Sébastien COLIN
Descriptif : Ce séminaire étudie la place et le rôle de la Chine en Asie et dans le monde, en mettant l'accent sur les objectifs et évolutions de sa politique extérieure et sur les enjeux politiques et économiques de son affirmation sur les scènes régionales et mondiales. Il repose sur la lecture préalable de textes académiques discutés ensuite au cours des séances.
Évaluation : Contrôle continu intégral (pas d'examen final) prenant en compte l'assiduité, la participation orale et la réalisation d'un travail écrit. Travail personnel requis : Lecture régulière de publications spécialisées.

- **LCLEY160 | Bouddhisme et modernité dans le contexte chinois (M1 ou M2)**

Responsable : M. Ji ZHE
Descriptif : Depuis la fin du 19ème siècle, le bouddhisme chinois, qui s'était progressivement remis des dévastations massives de la rébellion de Taiping, a été confronté à des crises répétées de la modernité, de la laïcisation imposée par les régimes républicaines aux campagnes antireligieuses féroces de l'ère maoïste. Pour répondre à ces défis successifs, le bouddhisme a changé de façon constante et créative. Au cours de ce processus, bien qu'il ait subi de graves revers et payé un prix lourd, le bouddhisme a connu des moments d'éclatante prospérité et de grandes transformations innovantes. Loin d'être une simple victime de la sécularisation, le bouddhisme est devenu une ressource importante et une part essentielle de la modernité chinoise. L'objectif de ce séminaire est donc double : en explorant cette évolution capitale de l'histoire moderne de la religion en Chine, il s'efforce d'éclairer les logiques et les efficacités sociales d'un ensemble de discours et de pratiques bouddhiques qui tentent de reconfigurer le champ religieux, et de proposer une analyse des mutations politiques, sociales et intellectuelles chinoises autour de ces mouvements.
Évaluation : Assiduité et participation : 50% ; réalisation d'un travail : 50% L'assiduité à ce cours est obligatoire. Il n'y a pas d'examen final.
Attention : si ce cours peut être validé en M1 comme en M2, il ne peut l'être qu'une seule fois lors du parcours de Master (en M1 ou M2).

- **LCLEY310 | Pouvoir et société : Chine, Hong Kong, Taiwan**

Responsable : Mme Chloé FROISSART
Descriptif : Ce séminaire s'intéresse dans une perspective comparative à l'impact de la politique d'une seule Chine menée par Xi Jinping sur les rapports État-société à Taiwan et à Hong Kong en insistant sur la manière dont les deux trajectoires s'opposent : approfondissement de la démocratie dans le premier cas, alignement sur le régime autoritaire chinois dans le second. Tout en replaçant ces évolutions dans une perspective historique, le séminaire insistera plus sur la trajectoire récente des deux territoires depuis les années 2010, et notamment depuis le passage de la Loi sur la sécurité nationale à Hong Kong. Il abordera des thématiques comme l'évolution des institutions, les tactiques de front uni, d'influence sur les médias. Les phénomènes de résistance seront également pris en compte comme le mouvement des parapluies ou contre le projet de loi d'extradition à Hong Kong, et le mouvement des Tournesols à Taiwan.
Bibliographie indicative :
Prérequis : Les étudiants doivent être capables de lire des articles scientifique/ documents en anglais, français et chinois.
Bibliograhpie : Ming-sho Ho, Chalenging Beijing's Mandate of Heaven. Taiwan's Sunflower Movement and Hong Kong's Umbrella Movement. Philadelphia: Temple University Press, 2019;

Thomas Gold and Sebastian Veg, Sunflowers and umbrellas: social movements, expressive practices and political culture in Taiwan and Hong Kong, University of California, 2020.
Évaluation : Assiduité et exposé oral ou travail écrit. Travail personnel requis : Lecture régulière de publications spécialisées.

En ouverture uniquement :

- **LCLEY290 | Initiation au japonais pour sinisants**

Responsable : M. Laurent GALY
Descriptif : Tirant parti de la familiarité avec les sinogrammes acquis par les étudiants sinisants au cours de leurs études de licence, cet enseignement vise à les mettre en mesure de lire des textes en japonais sur la Chine.
Prérequis : Connaissance de la langue chinoise du niveau de la licence.
Évaluation : Devoirs

Première année de Master

SEMESTRE 2

Perfectionnement en langue chinoise

LCLBE010 | Techniques de communication orale 2
Responsable : Wang Wenlong
Descriptif : Entraînement à la compréhension orale et à l'apprentissage des techniques de la synthèse orale à partir de matériaux audio-visuels (séquences de films, reportages télévisés, conférences, etc.) et de ressources disponibles en ligne sur des sujets variés d'actualité.
Évaluation : Contrôle continu et contrôle final

LCLBE020 | Analyse de textes variés 2
Responsable : Mme Florence ZHANG
Descriptif : Entrainement à la lecture de textes chinois contemporains de styles variés. Ce cours vise à enrichir les connaissances linguistiques et culturelles et à habituer les étudiants à la lecture rapide et à la compréhension globale.
Évaluation : Contrôle continu et contrôle final

LCLBE030 | Traduction en français 2
Responsable : Mme Béatrice L'HARIDON
Descriptif : Entraînement à la traduction en français de textes modernes et contemporains de styles variés (textes littéraires et académiques, articles de journaux, blogs, etc.), en caractères simplifiés ou traditionnels.
Objectif : Affiner le sens de la langue et sensibiliser les étudiants aux problèmes de traduction. Enrichissement des connaissances culturelles fondamentales.
Évaluation : Contrôle continu et examen final

LCLBE040 | Rédaction et traduction en chinois 2
Responsable : Mme Céline WANG
Descriptif : Du pratique au théorique, ce cours se consacre à l'entrainement à la traduction et au commentaire en chinois de textes modernes variés portant sur l'histoire, la société, la littérature, la pensée politique et
Évaluation : Contrôle continu 50% et examen final 50%.

Méthodologie transversale disciplinaire 1

1 parcours au choix (voir page 13 pour le descriptif)
- **LCLBY010 | parcours Lettres, Philosophie et Arts**
- **LCLBY020 | parcours Linguistique et didactique**
- **LCLBY030 | Parcours Histoire, Sociétés et Territoires**

Module libre 1

1 choix possible parmi la liste ci-dessous :

ELABE100 | Anglais de spécialité
Responsable : Mme Sophie LAREDO
Descriptif : Les thèmes varient au gré des demandes et centres d'intérêts des groupes mais permettent toujours de travailler un point culturel, politique, économique ou historique sur l'Asie. Quelques exemples de thèmes abordés :
- The repatriation of China's looted art.
- The American representation of the Vietnam War.
- Great Britain and the (Korean) forgotten war.
- Remembering the Japanese-American confinement.

- Dark tourism in Cambodia.

À travers l'étude de ces différents thèmes, l'idée est :

- D'approfondir et enrichir les connaissances linguistiques (grammaire, vocabulaire spécifique aux style journalistique et académique etc.) et culturelles.
- De s'approprier les formats et codes linguistiques des articles de presse et d'opinion mais aussi des écrits argumentatifs et articles universitaires (travail sur l'organisation, le contenu, le vocabulaire, les registres et la grammaire propres aux articles / résumés / dissertations / etc.)
- De travailler les différentes compétences utiles à une pratique sereine et efficace de la langue anglaise (compréhension orale et écrite & expression orale et écrite) tout au long du semestre.

Évaluation : L'évaluation se fait en contrôle continu au fil du semestre (exercices de CO/ CE / EE ramassés et productions orales évaluées régulièrement), comptant au moins :

- Une compréhension orale (30 mn).
- Une expression écrite (1h).
- Une compréhension écrite (1h).
- Un exposé oral (10 mn).
- Examen final : mini-mémoire sur un sujet mettant en regard le monde anglophone et l'Asie (préparé tout au long du semestre et évalué lors du dernier cours – support écrit et soutenance orale).

ELLBC080 | Français langue étrangère
Inscription auprès du département du LANSAD

Séminaire
Un séminaire au choix parmi la liste proposée au S2

ELGMU010 | Engagement étudiant
Expérience de travail de volontariat dans des structures académiques ou associatives. Se renseigner au BVE (bureau de la vie étudiante)

LCLBT010 | Stage
Descriptif : Stage en entreprise, en laboratoire ou établissement d'enseignement. Il est matérialisé par une convention de stage. Pour la procédure administrative, se présenter au secrétariat pédagogique. Ce stage doit avoir un strict rapport avec les études et implique nécessairement l'utilisation de la langue chinoise (l'accord de l'enseignant référant est indispensable).
Évaluation : Trois semaines au minimum de stage effectif à répartir sur le semestre + rapport de stage visé par l'employeur et l'enseignant responsable. Le rapport doit comporter trois volets : la description de la structure d'accueil et de sa sphère d'activité ; le compte-rendu des missions accomplies ; le bilan du stage.

Dossier de recherche

Responsable : L'étudiant contacte un directeur de recherche en fonction du domaine dans lequel il souhaite réaliser son dossier. Dans le cas où un étudiant souhaite choisir pour directeur un enseignant-chercheur de l'Inalco ou d'un autre établissement partenaire, il doit d'abord consulter un enseignant-chercheur de LCAO dont les recherches s'inscrivent dans le parcours disciplinaire transversal choisi. L'enseignant-chercheur examinera cette demande et donnera son accord s'il estime qu'elle est fondée (le critère est celui du meilleur suivi scientifique possible des travaux de l'étudiant). Dans ce cas, l'enseignant-chercheur de LCAO restera néanmoins le "référent" de l'étudiant pour les éventuelles questions administratives au sein de l'UFR.
Descriptif : Le dossier comporte 30 pages minimum (de 1500 signes par page, soit un total de 45000 signes), sans compter les traductions et annexes éventuelles. La forme du mémoire est arrêtée par le directeur de recherche après examen du projet.

Le jury accordera une attention particulière aux aspects suivants : originalité et solidité du commentaire et de l'analyse ; soin apporté à la traduction ; recours à des documents de première main ; pertinence de la problématique ; structuration du texte ; qualité de la rédaction en français ; respect des normes académiques (références, notes, citations, typographie) ; constitution d'un état des lieux et d'une bibliographie critique ; respect des normes de présentation, qualité de la bibliographie critique, du traitement effectué (traduction et analyse) des documents de première main, ainsi qu'à la qualité générale du dossier et à la pertinence de la problématique dégagée.

Évaluation : Le dossier est évalué par deux enseignants de l'UFR LCAO dont le directeur qui aura accepté d'encadrer le travail en début de semestre. Ces enseignants se réservent la possibilité d'entendre le candidat pour compléter l'évaluation. Dans le cas d'un dossier suivi scientifiquement par un enseignant-chercheur de l'Inalco ou d'un établissement partenaire, le référent figure dans le jury.

Séminaires 2ème semestre | UFR LCAO

► LCLEY040 | Histoire contemporaine des populations chinoises 1

Responsable : M. Eric GUERASSIMOFF & Mme Carine PINA
Descriptif : Thème 2023-24 : « Coolies, marchands et Consuls : l'émigration dans les relations internationales de la Chine, du milieu du XIXe à nos jours »
Le cours se propose d'étudier la manière dont la Chine élabore et met en place une diplomatie migratoire. Après une introduction historique, qui examinera plus particulièrement l'émigration dans les traités internationaux signés par la Chine dès le milieu XIXe, il s'agira de montrer comment la Chine utilise la gestion des mouvements transfrontaliers dans ses relations internationales et inversement, comment elle s'appuie sur les moyens diplomatiques pour mener des enjeux en lien avec les migrations.
Bibliographie : Une bibliographie générale sera distribuée lors de la première séance.
Évaluation : Les MCC seront précisées par les enseignants lors de la première séance.

► LCLEY080 | Théorie et pratique de la traduction

Responsable : Mme Florence ZHANG
Descriptif : Ce séminaire s'adresse aux étudiants de M1 ou de M2 qui s'intéressent à la question de la traduction pour ses aspects conceptuels et pragmatiques, et il peut être ouvert à tous les parcours. A travers la lecture de certains écrits théoriques de différentes époques, nous explorerons l'évolution des pratiques de la traduction en regard de l'histoire des idées/de la littérature, réfléchir sur les différents enjeux et exigences de la traduction. Les étudiants doivent effectuer une traduction inédite d'un texte académique ou littéraire et en faire un commentaire, ou présenter un article de recherche qui traite une problématique spécifique. L'utilisation de la traduction automatique fait aussi partie de nos réflexions.
Bibliographie : Berman A, L'épreuve de l'étranger, Gallimard, 1984 ; Billeter J-F, Trois essais sur la traduction, 2014 ; Cassin B, Eloge de la traduction. Compliquer l'universel, Paris, Fayard, 2016 ; Lederer M, La traduction aujourd'hui, Paris, Hachette, 1994 ; Meschonnic H, Ethique et politique du traduire, Lagrasse, Verdier, 2007 ; Ricoeur P, Sur la traduction, Paris, Bayard, 2004 ; Venuti L, The Translator's Invisibility: a History of Translation, 2008
Évaluation : Assiduité est obligatoire ; Assiduité et participation : 50% ; Exposé ou travail écrit : 50%.

- **LCLEY090 | Anthropologie et sociologie des religions dans le monde chinois contemporain**

Responsable : M. Sébastien BILLIOUD (Université Paris Cité) et JI Zhe (Inalco)
Descriptif : Le séminaire porte sur les circulations religieuses transnationales et s'articule directement avec les recherches effectuées sur ce thème au sein de l'IFRAE (Institut Français de Recherche sur l'Asie de l'Est, unité de recherche INALCO, Université Paris Cité, CNRS). L'accent est mis sur Taïwan en tant que plateforme d'exportation du religieux, vers la Chine et plus généralement vers le monde. Dans ce contexte, on s'intéressera particulièrement au développement de grands groupes religieux transnationaux.
Le séminaire permettra aussi aux étudiants d'acquérir des connaissances théoriques de base en anthropologie et sociologie des religions
Prérequis : capacité de lire des textes académiques en chinois et en anglais
Bibliographie : Distribuée en début de séminaire
Évaluation : Assiduité et participation : 50%; réalisation d'un travail : 50%. L'assiduité à ce séminaire est obligatoire, il n'y a pas d'examen final. Il n'est pas possible de choisir ce séminaire en contrôle terminal.

- **LCLEY100 | Linguistique chinoise 2**

Responsable : M. Chong QI
Descriptif : L'objectif de ce cours est de transmettre aux étudiants une compréhension plus approfondie de la linguistique générale et de la linguistique chinoise : son objet d'étude, sa méthode d'investigation, ses approches de prédilection, ses domaines de recherche et ses liens avec d'autres disciplines scientifiques. Cet enseignement présentera de façon générale des problèmes importants de la grammaire du chinois tels que la formation des mots dissyllabiques, les relations des catégories majeures du chinois : Nom, Verbe, Adjectif, le Temps, l'Aspect et la modalité (TAM), ainsi que la structure de l'information. Il s'agit, en outre, pour un étudiant, d'assimiler outils et méthodes pour expliquer et résoudre un problème linguistique du chinois moderne et contemporain.
Bibliographie : Comrie B. (1976) *Aspect*, Cambridge University Press. Huang, Li, Li (2009) *The Syntax of Chinese*, Cambridge University Press. Norman J. (1988) *Chinese*, Cambridge University Press. Packard J. (2000) *The morphology of Chinese: A linguistic and cognitive approach*. Cambridge University Press. Palmer F. R. (1986) *Mood and Modality*, Cambridge, Cambridge University Press. Paris M.-C. (2003) *Linguistique chinoise et linguistique générale*. Paris: L'Harmatan.
Évaluation : Assiduité, exposé oral et devoir écrit

► LCLEY320 | Structure informationnelle du chinois

Responsable : M. Arnaud ARSLANGUL

Descriptif : La production d'un énoncé demande la mise en relation de la structure linguistique du message avec le contexte de communication et l'état de connaissance de l'interlocuteur au moment du discours. La façon dont un locuteur organise son propos et marque l'information comme ancienne ou nouvelle peut se matérialiser à différents niveaux (prosodie, syntaxe…). L'objectif de ce cours est d'analyser les moyens utilisés en chinois pour marquer la structure informationnelle d'un énoncé, et tout particulièrement au niveau de la variation de l'ordre des mots.

Bibliographie : : • Chen, Y., Lee, P. P., & Pan, H. (2016). Topic and Focus Marking in Chinese. in C. Féry & S. Ishihara (Eds.), The Oxford hanbook of information structure (pp. 733-752). Oxford University Press. • Gundel, J. (2012). Pragmatics and information structure. In K. Allan & K. Jaszczolt (Eds.), The Cambridge Handbook of Pragmatics (pp. 585-598). Cambridge: Cambridge University Press. • Lambrecht, K. (1994). Information structure and sentence form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents. Cambridge: Cambridge University Press. • Shyu, S. (2016). Information structure. In C.-R. Huang & D. Shi (Eds.), A reference grammar of Chinese (pp. 518–576). Cambridge: Cambridge University Press. • 周士宏 (2020) 汉语句子信息结构的类型学研究，北京：北京师范大学出版社.

Évaluation : Les modalités d'évaluation seront annoncées aux étudiants en début de semestre

► LCLEY180 | Histoire intellectuelle de la Chine ancienne et pré-moderne

Responsable : M. Frédéric WANG

Descriptif : Ce séminaire sera consacré à une lecture systématique du Mingru xue'an 明儒學案 (Les Ecoles de lettrés des Ming). On s'interrogera sur la méthode utilisée par Huang Zongxi 黃宗羲 (1610-1695) dans la composition de cet ouvrage et sa vertu paradigmatique dans l'historiographie de la pensée chinoise. L'objectif sera de sensibiliser l'étudiant à l'analyse de sources historiques et à leur contextualisation. L'année 2019-2020 sera consacrée à la lecture du juan 62 qui porte sur Liu Zongzhou 劉宗周 (1578-1645), son maître.

Évaluation : Commentaire écrit d'un texte relatif au contenu du séminaire

► LCLEY190 | Atelier de traduction littéraire

Responsable : M. Victor VUILLEUMIER

Descriptif : Dans ce séminaire, nous traduirons en français des textes littéraires chinois en prose de styles variés en langue moderne ou dans des formes proches, du XVIIIe siècle à nos jours, avec un accent particulier sur le XXe. L'objectif est d'affiner le sens de la langue et d'approfondir les compétences déjà acquises en traduction.

Évaluation : Assiduité, traduction commentée et annotée à rendre.

► LCLEY200 | Littérature ancienne : modèles, réceptions

Responsable : Mme Valérie LAVOIX

Descriptif : Ce séminaire aborde chaque année une question intéressant l'histoire, les pratiques de composition et de lecture, la réception et la postérité d'une forme, d'un genre, d'une œuvre ou d'un corpus littéraire. Il propose une initiation aux techniques de la traduction littéraire annotée, au traitement et à l'interprétation des sources anciennes, ainsi qu'aux principaux outils de la recherche en littérature chinoise classique.

Dans la continuité des semestres précédemment consacrés aux « formes du fu 賦 (exposition poétique) », et à l'étude de cas menée en 2020-21 sur la mer en poésie régulière et en fu des Han aux Six Dynasties, on poursuivra l'exploration du second corpus, et notamment celle du seul fu sur la mer intégralement conservé – hormis celui de Mu Hua木華 (fl. fin 3e s.) consacré par l'anthologie Wenxuan 文選 – qui fut censément composé par Zhang Rong 張融 (444-497) lors d'un voyage maritime jusqu'aux confins méridionaux.

Contact : vlavoix@inalco.fr

Évaluation : Participation au cours et travaux pratiques (pas d'examen terminal).

- **LCLEY210 | Société chinoise : approche anthropologique (suspendu en 2023-2024)**

Responsable : Mme Catherine CAPDEVILLE-ZENG
Descriptif : L'objectif de ce séminaire est de réfléchir sur les caractéristiques de la société chinoise d'un point de vue anthropologique, c'est-à-dire prenant en compte la différence entre les sociétés, et avec une visée comparatiste, à partir de l'étude d'œuvres anthropologiques (articles analytiques, monographies, enquêtes de terrain) publiées en français, chinois, anglais. Les thèmes abordés varient chaque année, et incluent des discussions autour des travaux d'anthropologues célèbres tels que le sinologue pré-structuraliste Marcel Granet (1884-1940), l'anthropologue chinois Fei Xiaotong 费孝通 (1910-2005) , l'anthropologue sino-américain Yan Yunxiang, etc, des présentations des relations et du système de parenté dans la société chinoise, des questionnements sur la société chinoise actuelle et ses évolutions.Prérequis : inscriptions en master études chinoises et parcours ANT, doctorants en anthropologie des mondes chinois ; connaissance du chinois
Évaluation : Contrôle continu intégral (pas d'examen final) : exposés sur des ouvrages ou des articles (bibliographie fournie en début de semestre) et compte rendu d'exposés ; assistance obligatoire.

- **LCLEY220 | Le rôle de l'État dans le développement économique en Chine contemporaine et dans les principales économies asiatiques**

Responsable : M. Philippe AGUIGNIER
Descriptif : L'Etat joue en Chine un rôle important dans l'économie, tant dans la défintion des règles, des priorités et des objectifs que dans l'activité économique elle-même à travers les entreprises d'Etat qui dominent encore de nombreux secteurs considérés comme stratégiques. Nous décrirons et expliquerons dans ce séminaire les modalités de l'intervention de l'État et de ses agents, en faisant ressortir ce que ces modalités ont de spécifique à la Chine mais aussi ce qu'elles ont en commun avec d'autres économies. Nous examinerons notamment quelles leçons ont été tirées par les dirigeants chinois des expériences japonaises, coréennes ou taiwanaises en matière de rôle de l'Etat. Nous verrons dans quelle mesure les nouvelles politiques économiques mises en place depuis l'arrivée au pouvoir de Xi Jinping constituent un tournant par rapport aux orientations de ses prédecesseurs. Nous étudierons enfin comment l'Etat doit aujourd'hui redéfinir ses priorités afin de répondre aux nouveaux défis que constituent le vieillissement démographique ainsi que les inquiétudes croissantes du monde extérieur face aux ambitions économiques chinoises
Évaluation : contrôle continu avec présentation d'un exposé oral dans le cadre du séminaire

En ouverture uniquement :

- **LCLEY300 | Lecture de textes en japonais sur la Chine**

Responsable : M. Laurent GALY
Descriptif : Cet enseignement vise à mettre les étudiants sinisants en mesure de lire et de traduire des textes sinologiques en japonais. Il conduit à une initiation à la sinologie japonaise.
Évaluation : Devoirs

Deuxième année de Master

SEMESTRE 3

Perfectionnement en langue chinoise

LCLCE010 | Techniques de communication orale 3
Responsable : Mme Weihang HUANG
Descriptif : Entraînement à l'argumentation en chinois à un niveau avancé. Il s'agit de perfectionner par la pratique orale les techniques de la présentation du dossier, l'étude de ses éléments et la mise en relation des divers documents.
Évaluation : Assiduité, contrôle continu (exposé oral et dossier écrit).

LCLCE020 | Traduction en français 3
Responsable : **M. Antoine CID**
Descriptif : Traduction en français d'extraits de textes chinois variés. Objectifs : affiner le sens de la langue et approfondir les compétences déjà acquises en traduction. Compétences requises : pouvoir lire des textes littéraires en chinois et produire une version en français.
Évaluation : **Assiduité, traduction commentée et annotée à rendre**

Méthodologie transversale disciplinaires 2

1 parcours au choix (voir page 13 pour le descriptif)

- **LCLCY010 | parcours Lettres, Philosophie et Arts**
- **LCLCY020 | parcours Linguistique et didactique**
- **LCLCY030 | parcours Histoire, Sociétés et Territoires**
- **LCLCY040 | parcours professionnalisant**

Module libre 2

1 choix possible parmi la liste ci-dessous :

ELACE120 | Anglais de spécialité
Responsable : Mme Sophie LAREDO
Descriptif : À travers des sujets et documents en lien avec l'Asie, l'accent sera mis sur deux thèmes principaux :

1. Le monde du travail :
   - CV / Lettre de motivation / Entretien …
   - Les codes de l'entreprise, les rapports sociaux-professionnels, leurs usages et leurs langages.
2. Le monde de la recherche :
   - Projet sur le semestre : organisation d'une conférence (choix d'un sujet en groupe / rédaction d'un article individuel / préparation d'une brochure en groupe et présentation des résultats de cette recherche lors d'une conférence en fin de semestre).

Si les thèmes sont fixes, les sujets quant à eux peuvent varier en fonction des désirs et besoins exprimés lors de la première séance.

Le but est d'offrir une préparation à l'après MASTER tout en :

- Approfondissant et enrichissant les connaissances linguistiques (grammaire, vocabulaire spécifique au monde du travail et au monde de la recherche, etc.) et culturelles.
- S'appropriant les formats et codes linguistiques de ces deux mondes.
- Travaillant les différentes compétences (compréhension orale et écrite & expression orale et écrite) tout au long du semestre.

Évaluation : L'évaluation se fait par contrôle continu au fil du semestre (exercices de CO / CE / EE ramassés et productions orales évaluées régulièrement) comptant au moins :

- Une compréhension orale (30 mn).

- Une expression écrite (1h).
- Une compréhension écrite (1h).
- Un exposé oral (10 mn).
- Examen final : projet de conférence (préparé tout au long du semestre et évalué lors du dernier cours.

ELLCC080 | Français langue étrangère
Inscription auprès du département du LANSAD

Séminaire
Un séminaire au choix parmi la liste proposée au S2

ELGMU010 | Engagement étudiant
Expérience de travail de volontariat dans des structures académiques ou associatives. Se renseigner au BVE (bureau de la vie étudiante)

LCLBT010 | Stage
Descriptif : Stage en entreprise, en laboratoire ou établissement d'enseignement. Il est matérialisé par une convention de stage. Pour la procédure administrative, se présenter au secrétariat pédagogique. Ce stage doit avoir un strict rapport avec les études et implique nécessairement l'utilisation de la langue chinoise (l'accord de l'enseignant référant est indispensable).
Évaluation : Trois semaines au minimum de stage effectif à répartir sur le semestre + rapport de stage visé par l'employeur et l'enseignant responsable. Le rapport doit comporter trois volets : la description de la structure d'accueil et de sa sphère d'activité ; le compte-rendu des missions accomplies ; le bilan du stage.

► LCLFY010 | Littérature chinoise contemporaine

Responsable : Mme Shuang XU

Descriptif : Le séminaire mettra l'accent sur des pratiques littéraires de 1949 jusqu'à l'ère numérique. Le programme s'articulera autour de deux axes principaux : « pratique des genres classiques » (rapport avec la tradition littéraire classique) et « la transmédialité » (spécificités littéraires en lien avec la nouvelle technologie). L'objectif sera d'observer la continuité et l'innovation littéraires au nouveau contexte socio-culturel. Compétences visées : Approfondissement des connaissances sur la littérature contemporaine chinoise. Acquisition des outils d'analyse de textes littéraires. Initiation aux méthodes de recherche dans le domaine littéraire. Ce séminaire sera donné principalement en chinois, avec la lecture de textes en chinois et discussions en chinois.

Bibliographie : 王德威,《可畏的想像力(當代小說31家)》, 臺北, 麥田, 2023 ; 思和,《中国当代文学史教程》, 复旦大学出版社, 上海, 2008 ; 陶, 和 磊,《中国新期文学30年》(1978-2008), 中国社会科学出版社, 北京, 2008 ; 欧阳友权（主）,《网文学概》, 北京大学出版社, 2008 ; ; 黃子平,《革命. 歷史. 小說》, 牛津大學出版社, 香港, 1996 ; David Der-Wei WANG (ed.), A New Literary History of Modern China, Harvard University Press, 2017; Noël Dutrait, Petit précis à l'usage de l'amateur de littérature chinoise contemporaine, Philippe Picquier, 2002 ; Yinde Zhang, Le Monde romanesque chinois. Modernités et identités, Honoré Champion, 2003. Une liste complémentaire d'œuvres littéraires sera donnée à la première séance.

Évaluation : Assiduité et participation orale (50%), réalisation d'un travail écrit en français (50%).

► LCLFY020 | Histoire contemporaine des populations chinoises 2

Responsable : M. Eric GUERASSIMOFF

Descriptif : Thème 2023-24: « Coolies et taoke : l'organisation du travail dans la migration chinoise contemporaine (XIXe-XXe s.) »

Le séminaire, ouvert aux historiens et aux civilisationnistes, porte sur les "coolies" chinois dans l'organisation du travail au sein des empires coloniaux, du milieu du XIXe s. au milieu du XXe s. Il s'attache plus spécifiquement à examiner deux aspects : d'un côté, la place des travailleurs asiatiques, en particulier chinois, parmi les migrations de travail qui s'intensifient au XIXe s., l'insertion de ces "coolies" dans les formes d'organisation du travail et de la production qui succèdent à l'esclavage africain, en insistant sur l'action, souvent négligée, des institutions chinoises (notamment gouvernementales) à partir de 1860. D'un autre côté, le séminaire mettra en lumière les formes "autonomes" d'organisation du travail chinois dans les empires coloniaux qui se développent à l'initiative des "coolies" et de leurs employeurs chinois, les "taoke", à l'aide d'études de cas bien documentées, et en confrontant ces relations coolies/taoke à celles issues de l'engagement (indentured labor), souvent simultanément présentes sur les mêmes lieux de l'exploitation de cette main d'œuvre. L'objectif du séminaire est de concourir à préciser les formes du passage de l'esclavage au travail salarié durant la période coloniale, formes saisies au travers d'une main d'œuvre migrante. Les théories des migrations de travail seront mobilisées pour éclairer ces rapports entre coolies, taoke et colons aux XIXe-XXe s. dans les empires.

Bibliographie : Une bibliographie générale sera distribuée lors de la première séance.

Évaluation : Les MCC seront précisées par les enseignants lors de la première séance.

► LCLFY030 | Textes canoniques de la Chine ancienne

Responsable : M. Stéphane FEUILLAS
Thème 2021-2022 : Une lecture du Laozi 老子 par un empereur des Song
Le séminaire de l'année 2023-2024 sera consacré comme l'année précédente à la lecture du Laozi. Tout en rappelant les grands motifs de l'interprétation du Livre de la Voie et de ses puissances, nous choisirons de lire le texte majoritairement à travers un commentaire de la dynastie des Song (960-1279), le Song Huizong daode zhenjing jieyi 宋徽宗道德真經解義 du dernier empereur des Song du Nord., sous-commenté par Zhang An 張安. L'objectif est double : élucider certains passages clefs du classique ; interroger d'autre part les motivations et les axes de lecture d'un empereur dans sa stratégie commentariale.
Bibliographie : Distribuée lors du premier séminaire
Lieu et dates : le séminaire se tiendra hebdomadairement tous les vendredis à partir du 22 septembre 2023 de 9h30 à 11h30 à l'Université Paris Cité, site des Grands Moulins, salle 475C),
Réception : sur rendez-vous pris auprès du secrétariat du LCAO (Stéphane Feuillas), tél. : 01 57 27 64 08.
Prérequis : connaissance du chinois classique
Suivi et évaluation : hebdomadaire (24 h = 6 ECTS) ; assiduité et travail de traduction commentée.

► LCLEY010 | Littérature et pensée de la Chine ancienne (M1 et M2)

Responsable : M. Stéphane FEUILLAS
Descriptif : Thème 2023-2024 : Le recueil de notes au fil du pinceau comme acte de lecture dans la Chine classique : le cas du *Helin Yulu* 鶴林玉露 (La rosée de jade de la forêt aux grues) de Luo Dajing 羅大經
Le séminaire de 2023-2024 sera consacré comme l'année précédente à la découverte et à la lecture d'un genre qui se développe considérablement sous les Song : « les notes au fil du pinceau », et sera plus particulièrement étudié à travers un recueil composé par Luo Dajing (ca. 1195-1252), La rosée de jade de la forêt aux grues. Cet ouvrage très composite, comme le veut le genre, offre aussi bien des réflexions et des renseignements sur l'histoire des Song, des éclaircissements sur la philosophie néo-confucéenne des XIe et XIIe siècles que des notations sur la poésie dans la perspective des « propos sur la poésie » (shihua 詩話) ou des textes courts d'inspiration plutôt fictionnelle. L'objectif du séminaire sera alors de dégager, à travers cette diversité thématique, une ligne de force. Nous choisirons, pour ce faire, de nous interroger sur ce que peut être pour un lettré des Song « un acte de lecture » et ce que cette notion (à définir en contexte) implique dans la compréhension du genre des biji 筆記 (notes au fil du pinceau). L'intérêt sera aussi d'essayer de configurer dans la lecture de ce texte le paysage mental d'un lettré de la première moitié du XIIIe siècle.
Bibliographie : transmise à la rentrée
Prérequis : connaissance du chinois classique
Suivi et évaluation : hebdomadaire (24 h = 6 ECTS) ; assiduité et travail de traduction commentée
Réception : sur rendez-vous pris auprès du secrétariat du LCAO (Stéphane Feuillas), tél. : 01 57 27 64 08.
Lieu et dates : le séminaire se tiendra hebdomadairement à l'Université Paris Cité, site des Grands Moulins, salle 475C, à partir du 22 septembre, les vendredis de 12h30 à 14h30.
N.B. Le séminaire est aussi ouvert aux étudiants de M2

► **LCLFY050 | Political Trajectories in China and Taiwan**

Responsable : Sébastien BILLIOUD

Descriptif : This research seminar is offered both to MA and Ph.D. students. It focuses on the political and ideological appropriations of Confucianism (and, to a lesser extent, Legalism) in China and Taiwan during the 20th and 21st centuries. The objective will be to explore the history of forms of political and cultural conservatism enduring throughout this long period of time. The topics that will be covered include some specific political experiences that took place in the fragmented Chinese territory during the Republican era, the relationship between various polities and religious groups, the instrumental use of "traditional culture" in Taiwan under both the Japanese rule and the Chiang Kai-shek regime, the sinicization of Marxism and recent developments in Mainland China.

This seminar is at the junction of several disciplinary fields: history (intellectual, political, religious) and social sciences (mainly sociology, anthropology). It is directly linked to a research program carried out within the French Research Institute on East Asia (IFRAE, UMR 8043, Inalco, Université Paris Cité, CNRS). It is given in English within the framework of the Paris Graduate School of East Asian Studies, a new program launched by Université Paris Cité and its partner institutions.

Prérequis : Students should be able to read scholarly material in Chinese, in English and in French and to make presentations in English.

Evaluation : Students will be assigned readings ahead of each class (reading material will be available on the Moodle learning platform). Grading will be based on: (1) one or several presentations (typically a presentation of a text distributed the week before and a brief written critical account of its key ideas) (50%); (2) attendance and involvement in class discussions (50%). Attendance is compulsory and students should not select this seminar if they cannot come. No final exam.

Dans le cadre de la Paris Graduate School of East Asian Studies (ou Ecole Universitaire de Recherche), ce séminaire est donné en anglais.

Séminaires 1er semestre | INALCO

► **LCLEY170 | Le chinois moderne : approches contrastives et typologiques**

Responsable : M. Liu Chang

Descriptif : L'étude de la grammaire chinoise joue un rôle important dans la littérature concernant la linguistique contrastive et la typologie. Ce séminaire a pour objectif de présenter quelques phénomènes et problématiques linguistiques du chinois mandarin en le confrontant à des langues, qui lui sont typologiquement liées ou non. Divers critères linguistiques seront introduits afin de mettre en évidence des distinctions grammaticales jusqu'aux plus subtiles. Le séminaire se propose d'aider les étudiants à distinguer les propriétés universelles et spécifiques du chinois, mais aussi à se familiariser avec les derniers développements dans la recherche de divers sujets précisés dans le programme suivant.

Programme : Noms et verbes (noms communs et classificateurs ; verbes intransitifs ; bǎ-constructions ; gěi 'donner'-constructions ; shì 'être' et yǒu 'avoir') ;

Phrases (interrogatives, topique et focus, relatives et complétives).

Prérequis : Connaissance du chinois (niveau minimum : fin de licence LLCER).

Bibliographie : BONVINI, Emilio, BUSUTTIL, Joëlle et PEYRAUBE, Alain. Dictionnaire des langues, Paris, Presses Universitaires de France. 2011.

LI, Charles et THOMPSON, Sandra. Mandarin Chinese – A Functional Reference Grammar, Berkeley, University of California Press. 1981.

PARIS, Marie-Claude. Linguistique Chinoise et Linguistique Générale. Paris: L'Harmattan. 2003.

SYBESMA, Rint, BEHR, Wolfgang, GU, Yueguo, HANDEL, Zev, HUANG, C.-T. James, MYERS, James (dir.), Enclycopedia of Chinese Language & Linguistics, Leyde : Brill, 2015-2017.

XU, Dan. Initiation à la syntaxe chinoise. Langues - INALCO. Paris: Langues & Monde, L'Asiathèque. 1996.

Évaluation : Participation au cours, deux épreuves (devoir sur table ; exposé oral, complété par un dossier rédigé sur le même sujet en fin de semestre).

► **LCLFY190 | Morphologie et sémantique lexicale du chinois**

Responsable : M. Chong QI

Descriptif : Ce cours (sans prérequis obligatoire) vise à faire découvrir la morphologie et la sémantique lexicale du chinois moderne. Il traite des notions et des concepts fondamentaux dans l'étude de la structure interne des mots et dans celle de la signification des mots. Le cours abordera toutes les grandes questions empiriques et théoriques en morphologie et en sémantique lexicale du chinois, et notamment : la dissyllabisation des mots chinois ; la composition et la dérivation ; la synonymie et la variation morphologique ; la polysémie et la conversion ; la formation des verbes et son impact sur la syntaxe.

Bibliographie : Dong Xiufang (2016). Hanyu de ciku yu cifa (Lexique et morphologie du chinois). Beijing: Peking University Press. Haspelmath M., Sims A. (2010). Understanding Morphology. Routledge. Lieber R. (2004). Morphology and Lexical Semantics. Cambridge: Cambridge University Press.

Évaluation : Assiduité (présence obligatoire). Exposé oral et remise d'un dossier en fin de semestre.

► **LCLFY080 | Les catégories verbales du chinois**

Responsable : Mme Christine LAMARRE

Descriptif : On aborde dans ce séminaire les catégories grammaticales relatives au verbe, comme le temps, l'aspect, la modalité (TAM) et la voix, et leurs manifestations en chinois moderne. En 2022-23, nous examinerons plus particulièrement les verbes composés résultatifs et directionnels, qui seront traités du point de vue de leurs caractéristiques aspectuelles, de leur rôle dans l'expression de la causativité, et de la place des formes potentielles qui leur sont spécifiques dans l'expression de la possibilité (modalité).

Indications bibliographiques : 1) Packard, Jerome. 2015. Morphology, in William Wang & Chaofen Sun (eds.), The Oxford Handbook of Chinese Linguistics. Oxford University Press. 2) Li, Ping. 2000. "Acquisition of aspect in Chinese", in Li & Shirai (eds.) The acquisition of lexical and grammatical aspect. Mouton de Gruyter. 3) 刘月华主编. 1998.《趋向补语同释》, 语言大学出版社. 4) 刘月华. 1980. 可能补语用法的研究,《中国语文》4. 5) Palmer, Franck R. 2001. Mood and Modality (2nd edition). Cambridge University Press. 5) Shibatani, Masayoshi and Prashant Pardeshi. 2002. The causative continuum, in M. Shibatani (ed.) The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation, John Benjamins.

Prérequis : Connaissance du chinois (niveau minimum : fin de licence).

Évaluation : Exposé oral et/ou fiche de lecture, complété par la remise d'un dossier rédigé sur le même sujet en fin de semestre. L'assiduité est impérative.

► **LCLFY090 | Formation et interprétations des Classiques confucéens (suspendu en 2023-2024)**

Responsable : M. Frédéric WANG

Descriptif : Ce séminaire consistera à étudier de façon systématique les Quatre Livres et les Cinq Classiques : leur canonisation et leurs commentaires notamment par les penseurs des Song et des Ming. On abordera chaque année l'un de ces Classiques dans une double approche philologique et philosophique. L'objectif sera de comprendre le rôle joué dans l'histoire de la pensée chinoise par ces livres canoniques. Pour l'année 2022-2023, on étudiera le Livre des Mutations à partir du commentaire de Cheng Yi 程頤 (1033-1107) : Zhouyi Chengshi zhuan 周易程氏傳.

Évaluation : Commentaire écrit d'un texte relatif au contenu du séminaire.

► **LCLFY100 | Visages du cosmopolitisme littéraire dans la Chine moderne (M1-M2)**

Responsable : M. Victor VUILLEUMIER

Descriptif : Depuis le XIXe siècle, une modernité littéraire chinoise s'invente sous diverses formes et ce en différents espaces géographiques. Cette modernité est avant tout une expérience de simultanéité et confrontation de modèles génériques et stylistiques locaux ou en circulation, à un moment de réinvention et repositionnement de la littérature, dans un contexte de traduction et de réformes linguistiques ou politiques. Ce qui fait la modernité de cette littérature ne se limite donc pas à la langue dans laquelle elle s'écrit, ni ne s'explique par l'opposition entre classique et moderne, chinois et occidental. L'objectif du séminaire est

d'interroger ces transformations de ressources anciennes ou nouvelles, chinoises ou étrangères, par l'étude de textes chronologiquement « modernes », mais aussi considérés comme tels rétrospectivement à la lecture d'œuvres ultérieures.
Cette année, nous lirons des œuvres de Gong Zizhen 龔自珍 (1792-1841) : des essais en prose et en particulier des pièces de son recueil Miscellanées poétiques de l'an 1839 (Jihai zashi 己亥雜詩, 1840). Celui-ci présente des innovations en propre dans le contexte littéraire de la fin des Qing. Mais aussi une dimension de modernité en ce qu'elle est ensuite reprise et identifiée par des auteurs « orthodoxes » de l'histoire littéraire moderne qui s'en réclament. Cette modernité se marque notamment dans la personapoétique, l'architecture du recueil ou le projet d'écrire une histoire dramatique, lyrique et commentée personnelle. La bibliographie sera communiquée au début du cours.
Pré-requis : connaissance niveau licence du chinois moderne et du wenyan.
Évaluation : Assiduité, exposé oral et travail écrit

- **LCLEY120 | Littérature pré-moderne – récits, mythes, spectacles (M1 ou M2)**

Responsable : M. Vincent DURAND-DASTES
Descriptif : Chaque année, ce séminaire aborde un grand thème de l'imaginaire chinois, tel qu'il s'est cristallisé pendant les derniers siècles de l'époque impériale. On étudie sa déclinaison dans les divers genres de la littérature narrative ancienne ou traditionnelle (récits historiques et pseudo-historiques, anecdotes, contes en langue classique, romans en langue vulgaire, pièces de théâtre, ballades de conteurs, contes populaires). La mise en perspective de ces versions permet d'appréhender ces thèmes dans leur contexte esthétique, social ou religieux.
Nous partirons en 2023-2024 d'un roman peu étudié de la fin des Ming, « L'Histoire galante de l'Empereur Yang des Sui » Sui yangdi yanshi隋煬帝艷史. En décrivant complaisamment les débauches de Yangdi (569-618), ce roman se montre fidèle à l'image canonique des « empereurs de perdition » dont les excès entraînèrent la chute de leur dynastie. Mais il dépeint sous un jour tout aussi noir ses activités de bâtisseur (restauration de la Grande muraille, creusement du Grand canal). Nous nous interrogerons à travers lui sur l'image très négative des grands travaux dans la littérature de la Chine impériale : bien loin de l'image glorieuse dont le discours nationaliste moderne les parés, ceux-ci sont le plus souvent liés à l'hubris d'un empereur saisi de folie des grandeurs, et dits avoir été réalisés au prix des abominables souffrances d'un peuple soumis à la corvée. Nous appellerons à titre de comparaison plusieurs autres « bâtisseurs de perdition », notamment, à travers la légende de Meng Jiang nü 孟姜女, la figure archétypale du premier empereur dans son entreprise de construction de la Grande muraille.
Pré-requis : connaissances niveau licence en histoire littéraire et langue ancienne.
Évaluation : Participation en cours et dossier personnel (pas d'examen terminal). Attention : si ce cours peut être validé en M1 comme en M2, il ne peut l'être qu'une seule fois lors du parcours de Master (en M1 OU en M2). Pour toutes autres questions contacter l'enseignant : vincent.duranddastes@inalco.fr

- **LCLFY110 | Acteurs et institutions socio-politiques dans la Chine des XXe-XXIe siècles**

Responsable : Mme Chloé FROISSART
Descriptif : Cette année, ce séminaire de science politique s'intéressera à l'évolution du régime chinois, notamment des rapports Etat-société, depuis la fin du XXe siècle jusqu'à aujourd'hui en mettant en avant la substitution de mécanismes de contrôle de l'Etat-Parti sur la société (développement de la surveillance, notation des citoyens etc.) à la participation des citoyens à l'exercice du pouvoir et au fonctionnement du régime. Il s'intéressera également à l'évolution des formes de la contestation dans le cadre de ce durcissement et à son impact.
Évaluation : Les étudiants se verront attribuer des lectures avant chaque cours (les articles seront disponibles sur la plateforme Moodle). La notation sera basée sur : (1) un ou plusieurs exposé oral (généralement sur un article scientifique dont il sera demandé un bref compte rendu critique écrit de ses idées principales) (50 %) ; (2) présence et implication dans les discussions en classe (50%). La présence est obligatoire et les étudiants ne doivent pas sélectionner ce séminaire s'ils ne peuvent pas venir. Pas d'examen final.

► **LCLFY120 | Monde chinois : espace, pouvoirs, populations (suspendu en 2023-2024)**

Responsable : M. Sébastien COLIN

Descriptif : Ce séminaire de géographie et de géopolitique s'intéressera aux différentes recompositions socio-spatiales et dynamiques démographiques qui ont touché le monde chinois (République populaire de Chine, Hong Kong et Taiwan) au cours des XXe et XXIe siècles. Il abordera une série de thématiques, susceptibles d'évoluer au fil des années, incluant l'urbanisation, les transformations du monde rural, le vieillissement démographique ou encore, dans le cas de la Chine, l'administration des espaces frontaliers et maritimes. Il repose sur la lecture préalable de textes académiques discutés ensuite au cours des séances.

Évaluation : Contrôle continu intégral (pas d'examen final) prenant en compte l'assiduité, la participation orale et la réalisation d'un travail écrit. Travail personnel requis : Lecture régulière de publications spécialisées.

► **LCLEY160 | Bouddhisme et modernité dans le contexte chinois (M1 ou M2)**

Responsable : M. Ji ZHE

Descriptif : Depuis la fin du 19ème siècle, le bouddhisme chinois, qui s'était progressivement remis des dévastations massives de la rébellion de Taiping, a été confronté à des crises répétées de la modernité, de la laïcisation imposée par les régimes républicaines aux campagnes antireligieuses féroces de l'ère maoïste. Pour répondre à ces défis successifs, le bouddhisme a changé de façon constante et créative. Au cours de ce processus, bien qu'il ait subi de graves revers et payé un prix lourd, le bouddhisme a connu des moments d'éclatante prospérité et de grandes transformations innovantes. Loin d'être une simple victime de la sécularisation, le bouddhisme est devenu une ressource importante et une part essentielle de la modernité chinoise. L'objectif de ce séminaire est donc double : en explorant cette évolution capitale de l'histoire moderne de la religion en Chine, il s'efforce d'éclairer les logiques et les efficacités sociales d'un ensemble de discours et de pratiques bouddhiques qui tentent de reconfigurer le champ religieux, et de proposer une analyse des mutations politiques, sociales et intellectuelles chinoises autour de ces mouvements.

Évaluation : Assiduité et participation : 50% ; réalisation d'un travail : 50% L'assiduité à ce cours est obligatoire. Il n'y a pas d'examen final.

Attention : si ce cours peut être validé en M1 comme en M2, il ne peut l'être qu'une seule fois lors du parcours de Master (en M1 ou M2).

Deuxième année de Master

SEMESTRE 4

Parcours recherche

Mémoire de recherche

Responsable : Le directeur de recherche est choisi selon le projet de l'étudiant. Dans le cas où un étudiant souhaite choisir pour directeur un enseignant-chercheur de l'Inalco ou d'un autre établissement partenaire, il doit d'abord en parler à un enseignant-chercheur de LCAO dont les recherches s'inscrivent dans le parcours disciplinaire transversal de l'étudiant. L'enseignant-chercheur examinera cette demande et donnera son accord s'il estime qu'elle est fondée (le critère est celui du meilleur suivi scientifique possible des travaux de l'étudiant). Dans ce cas, l'enseignant-chercheur de LCAO restera néanmoins "référent" de cet étudiant pour les éventuelles questions administratives au sein de l'UFR

Descriptif : Le mémoire comportera entre 100 et 150 pages (1500 signes chacune) et devra répondre aux exigences suivantes.

L'étudiant devra avoir effectué un travail de synthèse à partir d'une documentation de seconde main dans les trois langues (anglais, français, et chinois) ainsi qu'un travail de recherche d'ampleur modeste, s'appuyant sur des sources premières. Selon le domaine disciplinaire, ces sources peuvent être : des œuvres d'art, des objets culturels, des articles de presse, des ressources en ligne, des observations de terrain, des résultats d'enquêtes, des archives historiques, des textes d'auteurs anciens ou modernes, etc. Ces sources seront nécessairement limitées en volume, compte tenu du temps limité dont dispose l'étudiant pour mener à terme son mémoire. La délimitation ou la collecte des sources premières constitue une étape importante du travail demandé.

Le mémoire devra comprendre une bibliographie exhaustive sur le sujet, présentée selon les normes reconnues dans le milieu académique, et reposant sur une sélection critique.

Le mémoire devra faire apparaître clairement la problématique, les outils conceptuels utilisés dans l'élaboration de l'objet de la recherche, une argumentation prenant appui sur les ouvrages de référence et sur l'examen des sources, et une conclusion ouvrant sur un projet de recherche.

Évaluation : Le mémoire fera l'objet d'une soutenance orale.

Le dépôt du mémoire ainsi que sa soutenance ont lieu selon un calendrier communiqué aux étudiants en début d'année (deux sessions respectivement en mai et en juin). Aucune soutenance ne peut avoir lieu si le directeur n'a pas pu prendre connaissance au préalable du travail de l'étudiant.

Le dépôt du mémoire de Master peut, à titre dérogatoire, être reculé au début du mois de septembre, si l'étudiant séjourne dans une université étrangère dans le cadre d'un programme d'échange ou si l'étudiant est salarié. La soutenance a lieu dans ces cas, au plus tard le 10 septembre. Dans tous les cas, l'étudiant devra en avertir le responsable pédagogique et le directeur de recherche.

Il est rappelé à l'étudiant que s'il souhaite candidater à un contrat doctoral, il doit impérativement avoir soutenu avant le 15 juin et avoir transmis par courriel son dossier complet à l'école doctorale au plus tard le 31 mai à minuit.

Et

Séminaire

1 choix possible parmi la liste proposée au semestre 4

Parcours professionnalisant

Stage

Voir le descriptif page 8 de la brochure

► **LCLFY030 | Sociologie de la Chine 2**

Responsable : **M. Gilles GUIHEUX**

Thème 2023-2024 : Scandales économiques et normes relatives à l'argent en Chine contemporaine

Descriptif : Le scandale, parce qu'il dévoile l'existence de transgressions, de dysfonctionnements ou de liens collusifs habituellement cachés, constitue une épreuve au cours de laquelle viennent s'affronter toute une série de normes, d'acteurs ou de dispositifs qui s'en trouvent modifiés, reconfigurés, voire transformés. Le séminaire s'intéressera aux scandales économiques, considérés comme des épreuves au terme de lesquelles les normes relatives à l'argent et les pratiques d'affaires sont révisées. Une attention particulière sera portée aux possibilités offertes par l'enquête à partir de données numériques (*digital studies*) : articles de presse, posts de blogs, archives en ligne des jugements (中国裁判文书网 https://wenshu.court.gov.cn).

Bibliographie : Blic et Lemieux, « Le scandale comme épreuve. Éléments de sociologie pragmatique », *Politix*, 2005/3, 71, p. 9-38 ; Mazbouri, Giddey et Baubeau (dir.), *Entreprises et histoire*, « Les scandales financiers », 2020/4, 101 ; Zhou Zhenjie, *Corporate Crime in China. History and contemporary debates*, London, Routledge, 2014 ; Ghazi-Tehrani and Pontell, "Corporate crime and state legitimacy: the 2008 Chinese melamine milk scandal", *Crime, Law and Social Change*, 63, 2015, pp. 247–267.

Pré-requis : Maîtrise de l'histoire politique, économique et sociale de la Chine contemporaine

Évaluation : **participation orale, devoir écrit**

► **LCLEY090 | Anthropologie et sociologie des religions dans le monde chinois contemporain**

Responsable : M. Sébastien BILLIOUD (Université Paris Cité) et JI Zhe (Inalco)

Descriptif : Le séminaire porte sur les circulations religieuses transnationales et s'articule directement avec les recherches effectuées sur ce thème au sein de l'IFRAE (Institut Français de Recherche sur l'Asie de l'Est, unité de recherche INALCO, Université Paris Cité, CNRS). L'accent est mis sur Taïwan en tant que plateforme d'exportation du religieux, vers la Chine et plus généralement vers le monde. Dans ce contexte, on s'intéressera particulièrement au développement de grands groupes religieux transnationaux.

Le séminaire permettra aussi aux étudiants d'acquérir des connaissances théoriques de base en anthropologie et sociologie des religions

Prérequis : capacité de lire des textes académiques en chinois et en anglais

Bibliographie : Distribuée en début de séminaire

Évaluation : Assiduité et participation : 50%; réalisation d'un travail : 50%. L'assiduité à ce séminaire est obligatoire, il n'y a pas d'examen final. Il n'est pas possible de choisir ce séminaire en contrôle terminal.

SEMINAIRES DE MASTER OFFERTS PAR LA SECTION DE CHINOIS

Pour consulter la liste des séminaires des établissements extérieurs, rendez-vous sur le site des établissements concernés : EHESS, EPHE

	MASTER 1		MASTER 2	
Parcours disciplinaires	**S1**	**S2**	**S3**	**S4**
Lettres, philosophie et arts	**Littérature et pensée de la Chine ancienne,** Stéphane Feuillas (Université Paris Cité) Ouvert aux M2 **Culture écrite de la Chine antique**, Béatrice L'Haridon (Université Paris Cité) **Histoire intellectuelle de la Chine moderne et contemporaine,** Céline Wang (Université Paris Cité) **Littérature pré-moderne – récits, mythes, spectacles** Vincent Durand-Dastès, (Inalco) Ouvert aux M2 **Littérature moderne : analyse de textes**, Li Jinjia et Michel Liu (Inalco)	**Théorie et pratique de la traduction,** Florence ZHANG (Université Paris Cité) **Histoire intellectuelle de la Chine ancienne et pré-moderne,** Frédéric Wang (Inalco) **Littérature ancienne : modèles, réceptions**, Valérie Lavoix (Inalco) **Atelier de traduction littéraire**, Victor Vuilleumier (Inalco)	**Littérature contemporaine,** Shuang Xu (Université Paris Cité) **Textes canoniques de la Chine ancienne,** Stéphane Feuillas (Université Paris Cité) **Littérature et pensée de la Chine ancienne,** Stéphane Feuillas (Université Paris Cité) **Littérature pré-moderne – récits, mythes, spectacles** Vincent Durand-Dastè**s**, (Inalco) **Formation et interprétations des Classiques confucéens,** Frédéric Wang (Inalco) - **Suspendu en 2023-2024** **Visages du cosmopolitisme littéraire dans la Chine moderne**, Victor Vuilleumier (Inalco) Ouvert aux M1	

Linguistique et didactique	**Linguistique 1**, Xiaoliang Luo (Université Paris Cité) **Le chinois moderne : approches contrastives et typologiques**, Christine Lamarre (Inalco) Ouvert aux M2 **Morphologie et sémantique lexicale du chinois Chong Qi** (Université Paris Cité) **Les catégories verbales du chinois**, Christine Lamarre (Inalco)	**Linguistique 2**, QI Chong (Université Paris Cité) **Structure informationnelle du chinois**, Arnaud Arslangul (Inalco)	**Morphologie et sémantique lexicale du chinois Chong Qi** (Université Paris Cité) Ouvert aux M1 **Les catégories verbales du chinois**, Christine Lamarre (Inalco) Ouvert aux M1 **Le chinois moderne : approches contrastives et typologiques**, Christine Lamarre (Inalco)	
Histoire, sociétés et territoires	**Sociologie de la Chine 1. The transformation of the Chinese society** Gilles Guiheux (Université Paris Cité) **Histoire militaire de la Chine**, Laurent Galy (Inalco) **La Chine en Asie et dans le monde au XXIe siècle**, Sébastien Colin (Inalco) **Bouddhisme et modernité dans le contexte chinois** , Ji Zhe (Inalco) Ouvert aux M2 **Pouvoir et société (Chine, Hong-Kong, Taiwan),** Chloé Froissart (Inalco)	**Anthropologie et sociologie des religions en chine contemporaine** Sébastien Billioud (Université Paris Cité) et Ji Zhe (Inalco) Ouvert aux M2 **Histoire contemporaine des populations chinoises 1**, Eric Guerassioff (Université Paris Cité) **Société chinoise : approche anthropologique,** Catherine Capdeville-Zeng, (Inalco) **Suspendu en 2023-2024** **Rôle de l'État dans le développement économique en Chine contemporaine** Philippe Aguignier (Inalco)	**Political trajectories in China and Taiwan,** Sébastien Billioud (Université Paris Cité) **Histoire contemporaine des populations chinoises 2**, Eric Guerassioff (Université Paris Cité) **Bouddhisme et modernité dans le contexte chinois**, Ji Zhe (Inalco) **Acteurs et institutions socio-politiques dans la Chine des XX^{e}-XXI^{e} siècles,** Chloé Froissart (Inalco) **Monde chinois : espace, pouvoirs, populations**, Sébastien Colin (Inalco) **Suspendu en 2023-2024**	**Sociologie de la Chine 2, La Chine au travail** Gilles Guiheux (Université Paris Cité) **Anthropologie et sociologie des religions en chine contemporaine,** Sébastien Billioud (Université Paris Cité) et Ji Zhe (Inalco)

Séminaires transversaux | UFR LCAO

Les séminaires transversaux proposés par l'UFR LCAO sont ouverts aux étudiants de M1 et M2 (voir conditions d'inscription auprès de votre secrétariat pédagogique).

S1

- **LCMEY050 | Droit en Asie Orientale : cultures juridiques d'Asie : diffusion et création**

Responsables : M. Frédéric CONSTANT (Université de Nice), Mme Justine GUICHARD, Mme Isabelle KONUMA (Inalco) et M. Pierre-Emmanuel ROUX

Descriptif : L'occidentalisation des droits asiatiques à partir de la fin du XIXe siècle fait souvent oublier que l'Asie orientale partagea une culture juridique commune pendant plus d'un millénaire, s'étendant jusqu'au Vietnam et à une partie de l'Asie centrale. Le séminaire propose d'étudier les fondements de cette culture juridique et ses manifestations en Chine, Corée et Japon, tout en restant sensible à une approche comparatiste avec l'Asie du Sud et l'Asie du Sud-Est. La première partie du séminaire aura une forte dimension historique. En partant d'un socle commun, principalement le Code des Tang promulgué au VIIe siècle, l'évolution du droit dans ces trois pays de l'Asie de l'Est connut des trajectoires différentes et plusieurs moments de « re-sinisation » sur lesquels nous reviendrons. Chaque pays connut également des domaines et des régions propices à la création de normes originales. Ce fut à partir de cette culture commune que juristes japonais et chinois construisirent un vocabulaire juridique aujourd'hui partagé par les trois pays pour traduire les concepts juridiques occidentaux. La seconde partie du séminaire sera consacrée à l'étude d'un thème permettant d'illustrer les tensions entre une culture commune et des réponses plus ou moins différenciées à des problématiques semblables. Nous nous intéresserons cette année à la façon dont les législateurs en Asie orientale se sont emparés de la question de la reproduction, et comment le droit a été utilisé pour faire face aux enjeux démographiques et contrôler les corps, en particulier des femmes. Nous reviendrons notamment sur les thèmes de l'infanticide, de l'avortement, du planning familial et de l'eugénisme.
Pas de prérequis en langue, même si la connaissance d'une langue asiatique est bienvenue.
Modalités : 2 heures par semaine, sur 12 semaines, le vendredi matin

Bibliographie : La bibliographie sera indiquée au début du séminaire.

Évaluation : Assiduité obligatoire et un travail rédigé (6-10 pages) à rendre fin décembre 2023.

- **L LCPEY020 | Études urbaines de l'Asie orientale et du Sud-Est**

Responsable : Mme Marie GIBERT-FLUTRE

Descriptif : Ce séminaire de recherche interdisciplinaire rend compte de la riche actualité des études urbaines en Asie orientale et du Sud-Est. Il offre un panorama bibliographique et épistémologique critique sur les nombreux enjeux urbains dans la région. Chaque séance thématique s'accompagne de la mise à disposition et de la discussion de ressources bibliographiques récentes et multilingues, permettant de se familiariser avec la variété croissante des problématiques contemporaines de recherche sur les villes, mais aussi de mises au point sur des notions théoriques, permettant de (re)penser les villes et leurs mutations contemporaines de manière critique. La ville y est abordée dans ses composantes morphologiques, mais également sociales, économiques, environnementales et politiques. Le séminaire accorde une large place aux retours de projets de recherche récents et aux analyses de documents iconographiques et cartographiques. Le séminaire est rythmé par l'intervention de nombreux chercheur.e.s invité.e.s.

Séminaire ouvert à tous les étudiant.e.s de LCAO. Pas de pré-requis de langue même si la connaissance d'une langue asiatique est la bienvenue.

Bibliographie indicative :

- CABANNES Yves, DOUGLASS Mike et PADAWANGI Rita, 2018, *Cities in Asia by and for the People*, Amsterdam, Amsterdam University Press & IIAS, 48 p.
- DRUMMOND Lisa et YOUNG Douglas (dir.), 2020, *Socialist and Post-Socialist Urbanisms: Critical Reflections from a Global Perspective*, Toronto, University of Toronto Press, 336 p.

- FRANCK Manuelle et SANJUAN Thierry (dir.), *Territoires de l'urbain en Asie. Une nouvelle modernité?*, Paris, CNRS Editions, 2015, 404 p.
-GIBERT-FLUTRE Marie and IMAI Heide (dir.), *Asian Alleyways: An Urban Vernacular in Times of Globalization*, Amsterdam, Amsterdam University Press, 2020, 228 p.
- PADAWANGI Rita, 2022, *Urban Development in Southeast Asia*, Cambridge, Cambridge University Press, 88 p.

Évaluation : Contrôle continu : les étudiants produisent (1) un court essai de mi-semestre sur un thème communiqué à la rentrée, sur une ville asiatique au choix (2) un compte rendu de lecture critique d'un texte ou ouvrage en lien avec le thème du séminaire.

► LCPEY060 | Linguistique 1 : Outils de transcription et d'analyse de corpus

Attention : Ce séminaire est assuré au 1er semestre mais compte pour le second semestre

Responsable : Mme ĐỖ Thị Thu Trang et M. ĐÀO Huy Linh

Descriptif : Ce séminaire vise à initier les étudiants à la recherche en linguistique à travers des travaux scientifiques récents sur les langues de l'Asie Orientale et leur fournir la méthodologie de recherche. Il mettra l'accent sur la linguistique de corpus. La présentation des logiciels de transcription, de traitement et d'analyse des corpus écrits et oraux sera suivie des parties d'application en vue d'une bonne acquisition des connaissances théoriques grâce à la pratique.
Ce séminaire est ouvert à tous les étudiants de master (M1 et M2) de LCAO.

Bibliographie :

Baude, O., Blanche-Benveniste, C., Calas, M. F., Cappeau, P., Cordereix, P., Goury, L. & Mondada, L. (2006). *Corpus oraux, guide des bonnes pratiques 2006*. CNRS Editions, Presses Universitaires Orléans.
Mellet, S. (2002). *Corpus et recherches linguistiques. Corpus*, (1).
Williams, G. (2005). *La linguistique de corpus*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.
Zufferey, S. (2020). *Introduction à la linguistique de corpus*. ISTE Group.

Évaluation : Assiduité + Contrôle continu + Examen terminal (CCET)

S2

► **LCLEY080 | Théorie et pratique de la traduction**

Responsable : Mme Florence ZHANG

Descriptif : Ce séminaire s'adresse aux étudiants de M1 ou de M2 qui s'intéressent à la question de la traduction pour ses aspects conceptuels et pragmatiques, et il peut être ouvert à tous les parcours. A travers la lecture de certains écrits théoriques de différentes époques, nous explorerons l'évolution des pratiques de la traduction en regard de l'histoire des idées/de la littérature, réfléchir sur les différents enjeux et exigences de la traduction. Les étudiants doivent effectuer une traduction inédite d'un texte académique ou littéraire et en faire un commentaire, ou présenter un article de recherche qui traite une problématique spécifique. L'utilisation de la traduction automatique fait aussi partie de nos réflexions.

Bibliographie : Berman A, L'épreuve de l'étranger, Gallimard, 1984 ; Billeter J-F, Trois essais sur la traduction, 2014 ; Cassin B, Eloge de la traduction. Compliquer l'universel, Paris, Fayard, 2016 ; Lederer M, La traduction aujourd'hui, Paris, Hachette, 1994 ; Meschonnic H, Ethique et politique du traduire, Lagrasse, Verdier, 2007 ; Ricoeur P, Sur la traduction, Paris, Bayard, 2004 ; Venuti L, The Translator's Invisibility: a History of Translation, 2008

Évaluation : Assiduité et participation : 50% ; Exposé ou travail écrit : 50%.

► **LCPEY070 | Histoire des mobilités et migrations en Asie orientale**

Responsables : M. Emmanuel POISSON, M. Éric GUERASSIMOFF, M. Pierre-Emmanuel ROUX

Descriptif : Ce séminaire de recherche interdisciplinaire est conçu comme une introduction aux questions spécifiques soulevées par les migrations internationales en Asie Orientale aux époques moderne et contemporaine, que nous aborderons à travers un ou deux thèmes. Les Asiatiques constituent l'essentiel des flux de main d'œuvre au niveau mondial. Selon l'Organisation Internationale du Travail (OIT), l'Asie est désormais la principale source et aussi la première destination des migrations internationales de travail : un tiers des migrants internationaux dans la région, comme hors de cette région, provient aujourd'hui d'Asie. Cette situation est partiellement le produit d'une assez longue histoire des mobilités humaines dans la région. Nous nous efforcerons, dans le cadre de ce séminaire, de souligner les éléments de continuité et de rupture, dans les dynamiques migratoires asiatiques qui sont l'objet d'une attention particulière de nos jours. Pour ce faire, nous traiterons plus spécialement (mais non exclusivement) des migrations de travailleurs asiatiques, dans la région, dans l'ensemble des mondes coloniaux et postcoloniaux, et en direction des métropoles occidentales, les représentations auxquelles ces migrants ont donné lieu, les questions identitaires soulevées et les mémoires revendiquées, en Asie et hors de la région, par leurs descendants.

Ce séminaire de recherche est ouvert au second semestre aux étudiants de M1 et de M2 de LCAO ainsi qu'aux mastérants et doctorants d'autres UFR. Pas de prérequis en langue, même si la connaissance d'une langue asiatique est bienvenue.

Bibliographie : Des textes seront distribués pendant le séminaire, par les responsables et/ou les conférenciers ; des lectures seront demandées chaque semaine.

Évaluation : Assiduité et participation (50%) ; réalisation d'un travail (50%). L'assiduité à ce séminaire est obligatoire.

LES MÉMOIRES DE M1 ET M2

LE DOSSIER DE RECHERCHE | M1

Responsable : L'étudiant contacte un directeur de recherche en fonction du domaine dans lequel il souhaite réaliser son dossier. Dans le cas où un étudiant souhaite choisir pour directeur un enseignant-chercheur de l'Inalco ou d'un autre établissement partenaire, il doit d'abord consulter un enseignant-chercheur de LCAO dont les recherches s'inscrivent dans le parcours disciplinaire transversal choisi. L'enseignant-chercheur examinera cette demande et donnera son accord s'il estime qu'elle est fondée (le critère est celui du meilleur suivi scientifique possible des travaux de l'étudiant). Dans ce cas, l'enseignant-chercheur de LCAO restera néanmoins le "référent" de l'étudiant pour les éventuelles questions administratives au sein de l'UFR.
Descriptif : Le dossier comporte **30 pages minimum** (de 1500 signes par page, soit un total de 45000 signes), sans compter les traductions et annexes éventuelles. La forme du mémoire est arrêtée par le directeur de recherche après examen du projet.

Le jury accordera une attention particulière aux aspects suivants : originalité et solidité du commentaire et de l'analyse ; soin apporté à la traduction ; recours à des documents de première main ; pertinence de la problématique ; structuration du texte ; qualité de la rédaction en français ; respect des normes académiques (références, notes, citations, typographie) ; constitution d'un état des lieux et d'une bibliographie critique ; respect des normes de présentation, qualité de la bibliographie critique, du traitement effectué (traduction et analyse) des documents de première main, ainsi qu'à la qualité générale du dossier et à la pertinence de la problématique dégagée.

Évaluation : Le dossier est évalué par deux enseignants de l'UFR LCAO dont le directeur qui aura accepté d'encadrer le travail en début de semestre. Ces enseignants se réservent la possibilité d'entendre le candidat pour compléter l'évaluation. Dans le cas d'un dossier suivi scientifiquement par un enseignant-chercheur de l'Inalco ou d'un établissement partenaire, le référent figure dans le jury.

LE MÉMOIRE DE RECHERCHE | M2

Responsable : Le directeur de recherche est choisi selon le projet de l'étudiant. Dans le cas où un étudiant souhaite choisir pour directeur un enseignant-chercheur de l'Inalco ou d'un autre établissement partenaire, il doit d'abord en parler à un enseignant-chercheur de LCAO dont les recherches s'inscrivent dans le parcours disciplinaire transversal de l'étudiant. L'enseignant-chercheur examinera cette demande et donnera son accord s'il estime qu'elle est fondée (le critère est celui du meilleur suivi scientifique possible des travaux de l'étudiant). Dans ce cas, l'enseignant-chercheur de LCAO restera néanmoins "référent" de cet étudiant pour les éventuelles questions administratives au sein de l'UFR
Descriptif : Le mémoire comportera entre 100 et 150 pages (1500 signes chacune) et devra répondre aux exigences suivantes.
L'étudiant devra avoir effectué un travail de synthèse à partir d'une documentation de seconde main dans les trois langues (anglais, français, et chinois) ainsi qu'un travail de recherche d'ampleur modeste, s'appuyant sur des sources premières. Selon le domaine disciplinaire, ces sources peuvent être : des œuvres d'art, des objets culturels, des articles de presse, des ressources en ligne, des observations de terrain, des résultats d'enquêtes, des archives historiques, des textes d'auteurs anciens ou modernes, etc. Ces sources seront nécessairement limitées en volume, compte tenu du temps limité dont dispose l'étudiant pour mener à terme son mémoire. La délimitation ou la collecte des sources premières constitue une étape importante du travail demandé.

Le mémoire devra comprendre une bibliographie exhaustive sur le sujet, présentée selon les normes reconnues dans le milieu académique, et reposant sur une sélection critique.
Le mémoire devra faire apparaître clairement la problématique, les outils conceptuels utilisés dans l'élaboration de l'objet de la recherche, une argumentation prenant appui sur les ouvrages de référence et sur l'examen des sources, et une conclusion ouvrant sur un projet de recherche.
Évaluation : Le mémoire fera l'objet d'une soutenance orale.
Le dépôt du mémoire ainsi que sa soutenance ont lieu selon un calendrier communiqué aux étudiants en début d'année (deux sessions respectivement en mai et en juin). Aucune soutenance ne peut avoir lieu si le directeur n'a pas pu prendre connaissance au préalable du travail de l'étudiant.
Le dépôt du mémoire de Master peut, à titre dérogatoire, être reculé au début du mois de septembre, si l'étudiant séjourne dans une université étrangère dans le cadre d'un programme d'échange ou si l'étudiant est salarié. La soutenance a lieu dans ces cas, au plus tard le 10 septembre. Dans tous les cas, l'étudiant devra en avertir le responsable pédagogique et le directeur de recherche.

Il est rappelé à l'étudiant que s'il souhaite candidater à un contrat doctoral, il doit impérativement avoir soutenu avant le 15 juin et avoir transmis par courriel son dossier complet à l'école doctorale au plus tard le 31 mai à minuit.

LES MODALITÉS DE VALIDATION DU DIPLÔME

(cf. Arrêté des MGICC et MCC spécifiques affiché et mis en ligne à l'UFR)

LES ETUDIANTS NE REÇOIVENT PAS DE CONVOCATION AUX EXAMENS

- L'affichage tient lieu de convocation
- Les dates d'examens sont affichées et mises en ligne sur le site de l'UFR LCAO
- Les relevés de notes et attestations provisoires de diplômes sont délivrés aux étudiants une seule fois, après délibération du jury.

1. Validation du diplôme

Le cycle du Master est organisé en quatre semestres (S1 à S4), répartis sur deux années (M1 et M2). Chaque semestre comporte 12 semaines de cours (attention : un semestre à l'Inalco se compose de 13 semaines de cours). Le Master est obtenu quand ces quatre semestres sont TOUS validés. **Il n'y a pas de compensation entre les semestres**. Le Master correspond à 120 crédits ECTS.

2. Validation des semestres et des unités d'enseignement

Un **BLOC** de compétences peut être composé d'une ou plusieurs Unité d'Enseignement (UE)
Une **UE** peut être composée d'un ou plusieurs **ECUE** (Eléments Constitutifs d'une Unité d'Enseignement). Une UE est acquise, quand la moyenne des notes obtenues aux différents éléments constitutifs de l'UE calculée sur la base de coefficients proportionnels au nombre de crédits affectés à chaque élément, est égale ou supérieur à la moyenne. Elle est alors définitivement capitalisée et transférable.

Un semestre est validé si la moyenne pondérée des notes des UE est au moins égale à 10/20.
Les différents modes de compensation de notes possibles sont : entre ECUE d'une UE, entre les UE d'un Bloc, dans le cadre d'un semestre. Les UE/ECUE dont les notes sont inférieures à 10/20 peuvent donc, dans ce cas, être validées par compensation.
Attention, il n'y a pas de compensation entre les Blocs d'un même semestre.
Les UE et les ECUE validés ou compensés (c'est-à-dire dont la moyenne est supérieure ou égale à 10/20) sont définitivement acquis et capitalisables, sans possibilité de s'y réinscrire.

Pour que la moyenne des UE/BLOC et des semestres puisse être calculée et que l'étudiant puisse bénéficier de la compensation au niveau des UE du semestre (ou les UE du Bloc), il est IMPERATIF qu'il ait passé TOUTES LES EPREUVES. Selon ce principe, même si l'étudiant n'obtient pas la moyenne à toutes les UE, le diplôme est validé quand la moyenne est au moins égale à 10/20 pour chaque semestre du Master.
TOUT SEMESTRE D'UN PARCOURS VALIDÉ PAR L'EQUIPE PEDAGOGIQUE VAUT 30 CREDITS EUROPÉENS (ECTS), INDÉPENDAMMENT DES UE QUI LE COMPOSENT

3. Modalités de contrôle des connaissances

Dans chaque UE ou ECUE, les aptitudes et les acquisitions des connaissances sont appréciées selon les enseignements soit par un **contrôle continu intégral (CCI)**, soit par **examen terminal avec contrôle continu (CET)** et par **examen terminal sans contrôle continu (ET)**

- **Contrôle continu intégral :** l'évaluation des aptitudes et des connaissances résulte d'une pluralité d'évaluations diversifiées réparties sur l'ensemble du semestre, il n'y a donc pas d'Examen Terminal (ET)
- **Contrôle continu :** l'étudiant est évalué en cours de semestre sur la base d'une ou plusieurs épreuves ou travaux comprenant un examen terminal. Cette évaluation est majoritairement appliquée dans le cas des cours de langue, mais d'autres modes d'évaluation peuvent être appliqués dans le cas des cours de civilisation, des ateliers méthodologiques ou des séminaires de recherche. Pour les enseignements qui l'appliquent comme mode d'évaluation, le contrôle continu est STRICTEMENT OBLIGATOIRE.
- **Examen terminal :** épreuve commune à tous les étudiants, organisée à la fin du semestre au sein de la session officielle des examens (session1) sauf dérogations.

Les étudiants souhaitant être **dispensés de contrôle continu** et passer en examen final (EF), car ne pouvant assister régulièrement au cours et aux contrôles au cours du semestre, doivent en faire la demande dans le mois qui suit le début des enseignements, sauf événement survenant en cours de scolarité. Sont seuls concernés les étudiants :

1) Étudiant engagé dans plusieurs cursus
2) Etudiant possédant un contrat de travail d'au moins 200h par semestre pouvant justifier de leur activité ou assurant des responsabilités particulières dans la vie universitaire ou étudiante ou associative
3) Étudiant chargé de famille, handicapés ou sportifs de haut niveau

Pour bénéficier de cet aménagement, les étudiants doivent fournir la preuve de leur appartenance à l'une des catégories définies ci-dessus en produisant les justificatifs nécessaires au secrétariat. Cet aménagement n'est pas nécessairement possible pour tous les enseignements.

Il est prévu par an **deux sessions de contrôle des connaissances** : la **session 1** est organisée en janvier et en mai, à l'issue de chaque semestre. La seconde a lieu en juin pour les deux semestres. La **session 2** (dite 'de rattrapage') est organisée pour l'ensemble des enseignements de l'année. Tous les UE et ECUE que l'étudiant a validés à la première session sont capitalisés. Cependant les notes d'ECUE inférieures à 10 et non compensées dans le cadre de l'UE, du semestre et du Bloc ne sont pas conservées.

Rappel : L'étudiant n'ayant pas validé un semestre à la première session doit repasser à la seconde session, en juin, tous les ECUE dont les notes sont inférieures à 10 et qui entrent dans la composition d'UE pour lesquelles il n'a pas obtenu la moyenne malgré la compensation.

Tous les étudiants qui s'inscrivent dans notre UFR doivent garder le souci d'une expression française correcte, tant à l'écrit qu'à l'oral. Le Master délivré par notre UFR constitue un diplôme du domaine Arts, Lettres et Langues et relève du domaine de formation Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales. Cette maîtrise de l'expression est donc indispensable et sera sanctionnée comme telle aux examens**.**

Parcours MEEF[1] Chinois

Responsables du parcours

INSPE	**Mme Mathilde Labbé**	mathilde.labbe@inspe-paris.fr
Université Paris Cité	**Mme Shuang XU**	shuang.xu@u-paris.fr

Le Master MEEF parcours chinois de l'INSPE de Paris en partenariat avec l'université Paris Cité et l'Inalco est organisé en deux années, dénommées M1 (première année) et M2 (deuxième année). Il combine des enseignements communs avec le Master « Recherche » et des enseignements spécifiques doublés de stages effectués la 1ère et la 2nde année de Master. Pour le M1, les dates du stage OPA (au total 6 semaines) seront communiquées à la rentrée. Pour le M2, les étudiants feront leur stage filé, au rythme de 2 jours par semaine.
Il prépare aux concours du CAPES et du CAFEP.
Suite à la réforme du concours, à partir de 2022, seuls les étudiants en M2 MEEF pourront s'inscrire au concours de Capes / CAFEP.

Débouchés professionnels

- ►Enseignement de la langue chinoise dans les collèges et lycées ;
- ►Enseignement de la langue chinoise dans les différentes institutions privées proposant des formations linguistiques.

Des dispenses de stage (équivalences) de M1 ou de M2 peuvent être accordées sur demande au cas par cas, uniquement pour les étudiants qui travaillent dans l'enseignement. Elles ne dispensent pas de la rédaction du compte-rendu (= rapport de stage de M1) ni du mémoire professionnel (en M2).
Par ailleurs l'assiduité est obligatoire pour toutes les formations à l'INSPE : elle va de pair avec la nature professionnelle de l'enseignement qui implique toujours d'une manière ou d'une autre la participation active de l'étudiant. Elle conditionne l'obtention des ECTS.

Réunions d'informations - Rentrée 2023
Les informations sont en ligne sur le site de l'INSPE de Paris : https://www.inspe-paris.fr/

Préinscription/Inscription
L'inscription au Master MEEF se déroule en deux temps :

1. Une **pré-inscription** sur les serveurs de l'INSPE de Paris
2. Une **inscription administrative** à l'Université Paris Cité : https://u-paris.fr/linscription-administrative/

A noter : La phase d'admission se fait obligatoirement sur le site de l'INSPE en mai-juin adresse : https://www.inspe-paris.fr/article/candidatures-m1-meef

Les descriptifs des cours et le planning vous seront donnés à la rentrée.

Une fois acceptés par la commission pédagogique universitaire, les étudiants doivent effectuer leur ***inscription administrative*** dans l'université qui les a acceptés (Université Paris Cité ou Inalco).
Une fois l'inscription administrative validée, les étudiants doivent effectuer leur ***inscription pédagogique*** : contacter Mme YABAS stephanie.yabas@u-paris.fr

Dates des épreuves et inscriptions au CAPES

- ► Épreuves écrites des concours des Capes externe et Cafep-Capes : **fin mars début avril.**

[1] *Métiers de l'Enseignement, l'Éducation et la Formation*

- Inscription au concours : Les candidats devront s'inscrire directement auprès du Ministère sur Internet **entre septembre et octobre** : www.devenirenseignant.gouv.fr

Pour plus d'informations, consultez le site du Ministère de l'Education Nationale et le site de l'UFR LCAO rubrique « préparation au CAPES »

Les cours spécifiques MEEF – Assurés au semestre 1 et 2

- **Littérature et civilisation : étude et synthèse de texte :** Entraînement à la méthode de l'analyse du dossier et de la synthèse écrite des documents de genres variés. Préparation à l'épreuve de composition écrite du Capes de chinois.
- **Séminaire spécifique MEEF :** Cours consacré à la connaissance générale de la culture chinoise.
- **Thème :** Entraînement au thème littéraire, préparation à l'épreuve de thème du concours CAPES de chinois. Renforcer la compétence de lecture en français et d'expression en chinois.
- **Version :** Préparation à l'épreuve de version du CAPES de chinois.
- **Faits de langue :** Analyse de la langue chinoise dans les domaines de la phonétique/phonologie, morphologie, syntaxe et sémantique. Sensibiliser les étudiants à l'analyse linguistique afin de mieux appliquer ce savoir disciplinaire dans la mise en situation professionnelle d'enseignement des épreuves d'admission.

Évaluation : ces cours sont évalués en contrôle continu intégral

L'ORGANISATION DES ETUDES

Première année	
BLOC 1	
Intitulé	*ECTS*
UE1 Culture de l'éducation	**9**
UE2 Pratiques artistiques et culturelles	**3**
BLOC 2	
UE1 Culture disciplinaire chinoise	**8**
Séminaire spécifique MEEF	
Littérature et civilisation : étude et synthèse de texte	
compréhension et expression orales	
UE2 Culture didactique	**13**
Didactique générale ARCHJ	
Didactique spécialisée du chinois	
Conception de séances, de séquences et exploitation didactique	
Intégration du numérique à l'enseignement ARCHJ S2	
UE3 Culture linguistique	**9**
Version	
Thème	
Faits de langue	
BLOC 3	
UE1 Stage et pratiques de recherche	**15**
BLOC 4	
UE1 Renforcement linguistique (Compréhension et expression écrites)	**3**
Deuxième année	
BLOC 1	
UE1 Culture de l'éducation	**9**
BLOC 2	
UE1 Culture disciplinaire chinoise	**8**
Séminaire spécifique	
Synthèse orale	
Littérature et civilisation : étude et synthèse de textes	
Perfectionnement linguistique	
UE2 Culture didactique	**9**
Didactique spécialisée du chinois (y compris analyse de productions)	
Conception de séances, de séquences et exploitation didactique	
Conception de matériel didactique ARCHJ	
Intégration du numérique à l'enseignement ARCHJ	
UE3 Culture linguistique	**4**
Version	
Thème	
BLOC 3	
UE1 Stage et pratiques de recherche	**30**
Suivi de stage	
Visites	
Encadrement du mémoire	

PRÉPARATION A L'AGRÉGATION - CHINOIS

Interne - Externe

Responsable : Mme Florence ZHANG (florence.zhang@u-paris.fr)

L'Inalco et l'Université Paris Cité (anciennement Université Paris Diderot) organisent conjointement une préparation à l'agrégation de chinois (externe/interne). Cette préparation peut se suivre même si vous ne comptez pas passer le concours cette année. Elle a pour objectif de préparer les candidats aux épreuves du concours (méthodologie, linguistique chinoise, programme de littérature moderne et classique, programme d'histoire, techniques de la traduction de thème et version, préparation aux oraux), mais aussi d'offrir une formation enrichissante à tout sinisant et enseignant souhaitant développer ses compétences et ses connaissances tout au long de sa vie professionnelle.

Pour plus d'informations sur les modalités de candidatures et inscriptions à la formation, consultez le site de l'UFR LCAO : https://u-paris.fr/lcao/preparations-aux-concours/

VIE ÉTUDIANTE À L'UFR LCAO

Site Web LCAO

Le site de l'UFR LCAO, mis à jour régulièrement, permet d'accéder **à un grand nombre d'informations** concernant aussi bien les **cursus** (formations, diplômes, structures et contenus, etc.), que **l'actualité pédagogique, scientifique et culturelle** de l'UFR. Les étudiants pourront également y trouver de multiples informations sur les événements scientifiques et culturels à Paris touchant les pays de l'Asie Orientale : https://u-paris.fr/lcao/

Outils d'enseignement et de travail à distance

Université Paris Cité met à disposition différents outils pour faciliter votre travail au quotidien : https://u-paris.fr/lcao/etudiants/
Les étudiants bénéficient dès leur inscription administrative d'une adresse électronique personnelle attribuée par l'université (**prenom.nom@etu.u-paris.fr**) et peuvent accéder à plusieurs outils numériques tels que : Mon Dossier Web, la messagerie étudiante Outlook, Moddle (enseignements), ect. Pour se faire, tous les étudiants doivent avoir activer leur compte Université Paris Cité : http://u-paris.fr/activation-de-votre-compte-universite-de-paris/

- **Moodle** : cette plateforme permet aux étudiants de disposer d'espaces dédiés à leurs cours, disposant ainsi des ressources pédagogiques (supports des cours, vidéos, etc.) et également des outils pour interagir avec le groupe et l'enseignant.
- **Mon Dossier Web** est une application qui permet aux étudiants et étudiantes d'avoir un accès numérique et sécurisé à leur dossier administratif et à l'exhaustivité de leur parcours universitaire.
- **Messagerie étudiante Outlook** : elle vous permet de communiquer et recevoir toutes les informations administratives et pédagogique tout au long de vos études.

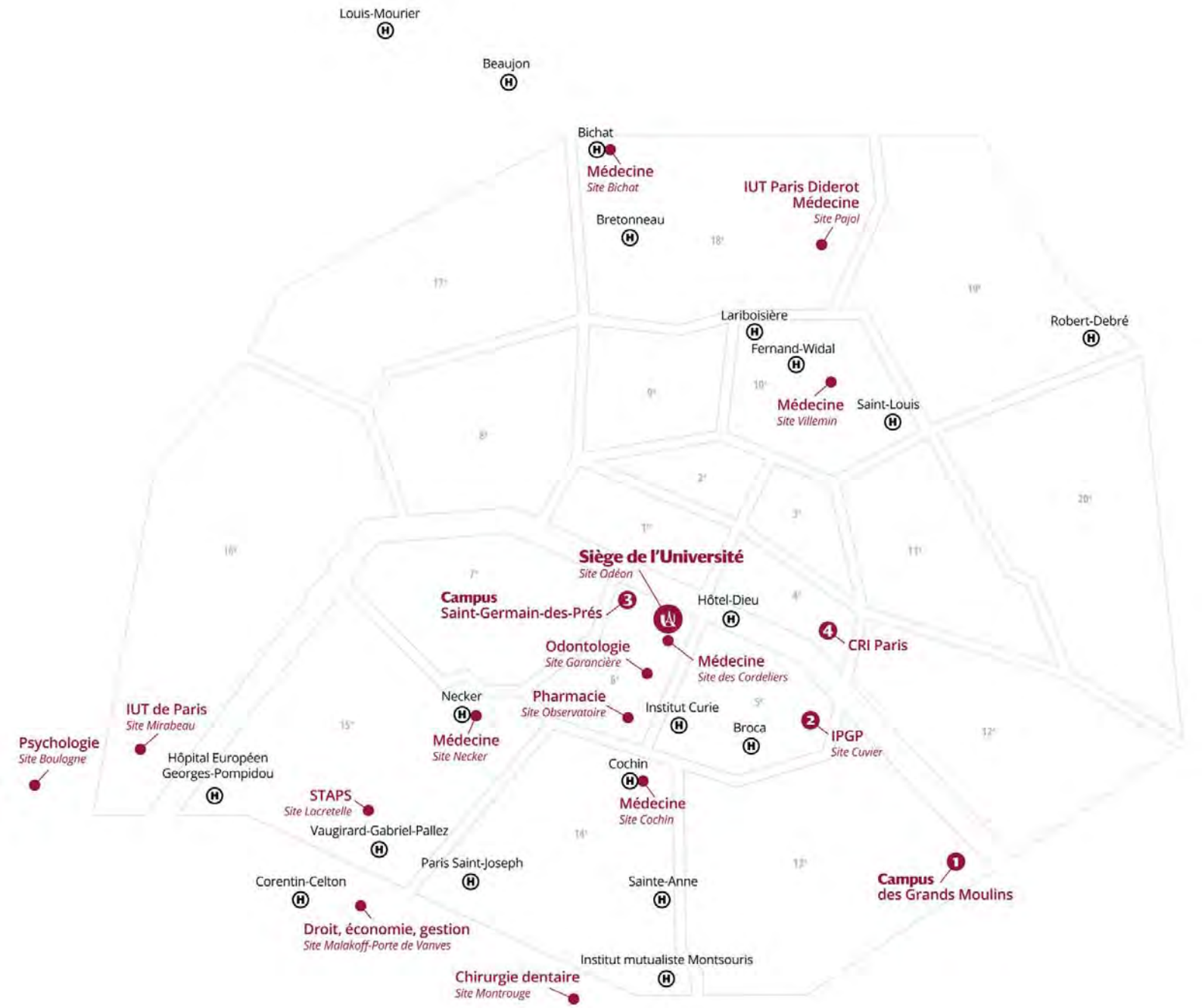
Bibliothèque de l'UFR LCAO

Les collections de la Bibliothèque de l'UFR LCAO se sont constituées depuis le début des années 1970, date de création de l'Université Paris Cité. Ce fonds est destiné aux étudiants de l'UFR et aux enseignants-chercheurs des quatre sections chinoise, coréenne, japonaise et vietnamienne (collections en libre accès, soit environ 40.000 ouvrages ; une cinquantaine de titres de périodiques vivants).

Contact : bibliotheque.lcao@u-paris.fr
Tél : 01 57 27 64 12
Site : https://u-paris.fr/lcao/bibliotheque-lcao/
Catalogue : https://bib.lcao.u-paris.fr/
Horaires d'ouvertures : ouvert tous les jours du lundi au vendredi de 9h à 17h ; fermeture : vacances d'hiver ; de printemps et du 15 juillet au 15 septembre
Modalités des prêts : 4 documents pour 3 semaines (Carte étudiante de l'année en cours obligatoire pour emprunter un document)

Autres bibliothèques :

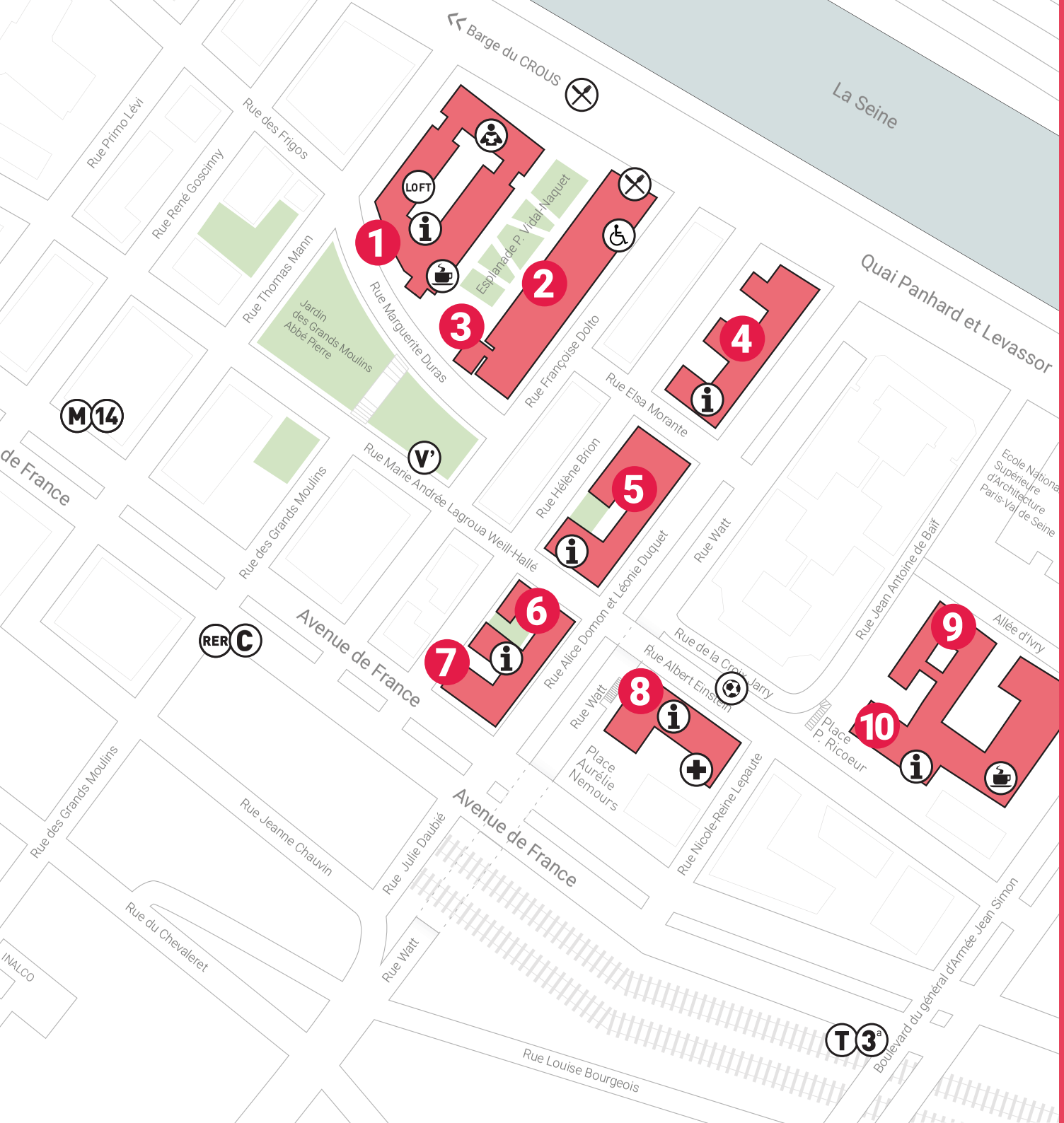
- la Bibliothèque des Grands Moulins de l'Université Paris Cité
- la Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations (BULAC), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris



1. Chimie - École d'ingénieur - Études anglophones - Études interculturelles de langues appliquées - Géographie, histoire, économie, sociétés - Humanité, Sciences et Sociétés - Informatique - Langues et civilisations de l'Asie orientale - Lettres, art et cinéma - Linguistique - Mathématiques - Physique - Sciences de la Terre, de l'environnement et des planètes - Sciences du vivant
2. Sciences de la Terre, de l'environnement et des planètes
3. Mathématiques et informatique - Sciences fondamentales et biomédicales - Sciences humaines et sociales
4. Centre de recherches Interdisciplinaires

Sites universitaires

Hôpitaux



1 LES GRANDS MOULINS
Esplanade Pierre Vidal-Naquet
16 rue Marguerite Duras
5 rue Thomas Mann

2 LA HALLE AUX FARINES
Esplanade Pierre Vidal-Naquet
10/16 rue Françoise Dolto

3 TOUR VOLTAIRE
2 rue Marguerite Duras

4 CONDORCET
4 rue Elsa Morante
10 rue Alice Domon et Léonie Duquet

5 BUFFON
4 rue Marie-Andrée Lagroua Weill-Hallé
15 rue Hélène Brion

6 LAMARCK B
35 rue Hélène Brion
5 rue Marie-Andrée Lagroua Weill-Hallé

7 LAMARCK A
39 rue Hélène Brion

8 SOPHIE GERMAIN
8 Place Aurélie Nemours
9 rue de la Croix Jarry

9 LAVOISIER
15/17 rue Jean Antoine de Baïf

10 OLYMPE DE GOUGES
8 Place Paul Ricœur

- Accueils
- Bibliothèque
- Cafétéria
- Restaurant
- Complexe Sportif
- Médecine préventive
- BVE / Service culture
- Relais handicap